MENNEKES
MY POWER CONNECTION

PowerTOP®

16 A - 32 A

Installations- & Bedienungsanleitung	DEUTSCH
Installation and operating manual	ENGLISH
Instrucciones de uso e instalación	ESPAÑOL
Notice d'installation et d'utilisation	FRANÇAIS
Istruzioni per l'installazione e l'uso	ITALIANO
Instruções de instalação e operação	PORTUGUÊS
Manual de utilizare și instalare	ROMÂNĂ
Installatie- en bedieningshandleiding	NEDERLANDS
Installations- og betjeningsvejledning	DANSK
Installations- och bruksanvisning	SVENSKA
Installasjon- & bruksanvisning	NORSK
Asennus- & käyttöohje	SUOMI
Οδηγίες εγκατάστασης & χειρισμού	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Telepítési és használati utasítás	MAGYAR
Paigaldus- ja kasutusjuhend	EESTI
Instrukcja instalacji i obsługi	POLSKI
Návod k instalaci a obsluze	ČEŠTINA
Navodila za namestitev in uporabo	SLOVENŠČINA
Návod na inštaláciu & obsluhu	SLOVENSKY
Инструкции за монтаж и експлоатация	БЪЛГАРСКИ
Upute za instalaciju i rukovanje	HRVATSKI
Руководство по монтажу и эксплуатации	РУССКИЙ
Instalācijas un lietošanas instrukcija	LATVIEŠU
Instaliavimo ir naudojimo instrukcija	LIETUVIŠKAI
التركيب وإرشادات الاستخدام	العربية
安装及操作手册	繁體
Kurulum ve kullanım kılavuzu	TÜRKÇE

DEUTSCH
ACHTUNG! Folgende Arbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden: Installation, Erstinbetriebnahme, endgültige Außerbetriebnahme nach dem Gebrauch, Instandhaltung. **Diese Arbeiten dürfen nicht von elektrotechnischen Laien durchgeführt werden!** Mit einer unsachgemäßen Installation gefährden Sie Ihr eigenes Leben und das Leben derer, die das Produkt verwenden. Sie riskieren schwere Sach- und Personenschäden, z. B. durch Brand und Stromschlag. Ihnen droht die persönliche Haftung aufgrund unsachgemäßer Installation!

ENGLISH
CAUTION! The following works may be carried out only by qualified electricians: installation, commissioning, final decommissioning after use, maintenance. **This work must not be performed by laymens in the field of electrical technology!** Improper installation poses danger to your own life and the lives of people who use the product. There is the risk of serious property damage and personal injury, e.g. by fire and electric shock. You may be personally liable due to improper installation!

ESPAÑOL
¡ATENCIÓN! Las actividades que se indican a continuación únicamente deben ser realizadas por un técnico electricista: instalación, primera puesta en servicio, puesta fuera de servicio definitiva y conservación. **¡Estas actividades deben ser realizadas únicamente por una persona con conocimientos electrotécnicos!** Si la instalación no se realiza correctamente, se estará poniendo en peligro la vida y la integridad física tanto de usted como de las personas que utilicen el producto. Podrían producirse daños materiales y lesiones personales graves, por ejemplo como consecuencia de un incendio o de una descarga eléctrica. Si la instalación no se realiza correctamente, la responsabilidad recaerá sobre usted.

FRANÇAIS
ATTENTION ! Les travaux suivants sont strictement réservés aux électriciens spécialisés : installation, première mise en service, mise hors service définitive après l'utilisation, entretien. **Il est interdit aux novices en électrotechnique d'effectuer ces travaux !** En cas d'installation non conforme, vous mettez en danger votre vie ainsi que la vie des utilisateurs du produit. Vous vous exposez à de graves dommages matériels et corporels, par ex. en cas d'incendie ou d'électrocution. Une installation non conforme peut engager votre responsabilité personnelle !

ITALIANO
ATTENZIONE! I seguenti interventi devono essere eseguiti esclusivamente da un elettrotecnico specializzato: installazione, prima messa in servizio, messa fuori servizio definitiva dopo l'utilizzo, manutenzione. **I suddetti interventi non possono essere effettuati da personale senza formazione elettrotecnica.** L'installazione non corretta mette a repentaglio la vita di chi la effettua e quella di coloro che utilizzano il prodotto. Pericolo di gravi danni alle persone e alle cose, dovuti ad es. a incendio o scarica elettrica. L'installatore risponde personalmente di un'installazione non correttamente eseguita.

PORTUGUÊS
ATENÇÃO! Os trabalhos seguintes só devem ser realizados por um eletricista: instalação, primeira colocação em funcionamento, colocação final fora de serviço após a utilização, conservação. **Estes trabalhos não podem ser realizados por leigos em eletrotecnia!** Ao realizar uma instalação indevida, coloca em perigo a sua própria vida e a daqueles que lidam diretamente com o produto. Arrisca elevados danos pessoais e materiais, por exemplo, devido a incêndios e choques elétricos. Terá de suportar a responsabilidade pessoal no caso de instalação indevida!

ROMÂNĂ
ATENȚIE! Următoarele lucrări pot fi executate numai de un electrician specialist: instalarea, prima punere în funcțiune, scoaterea definitivă din funcțiune după folosire, mentenanța. **Efectuarea acestor lucrări este interzisă nespecialiștilor în domeniul electrotehnic!** În cazul unei instalări necorespunzătoare vă puneți în pericol propria viață, dar și viața celor care utilizează produsul. Riscați survenirea unor pagube și accidente grave, de exemplu, prin provocarea unui incendiu și a unei electrocutări. Pentru instalarea necorespunzătoare veți răspunde personal!

NEDERLANDS
LET OP! De volgende werkzaamheden mogen alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd: installatie, eerste inbedrijfstelling, definitieve buitengebruikstelling na het gebruik, reparatie. **Deze werkzaamheden mogen niet door onervaren elektrotechnische personen worden uitgevoerd!** Door een ondeskundig uitgevoerde installatie loopt uw eigen leven en dat van degenen die het product gebruiken gevaar. U riskeert ernstige materiële en persoonlijke schade door brand en een stroomschok. U dreigt persoonlijk aansprakelijk te worden gesteld op grond van een ondeskundige installatie!

DANSK
PAS PÅ! Følgende arbejde må kun udføres af elektrikere: installation, første ibrugtagning, endegyldig nedlukning efter brug, vedligeholdelse. **Dette arbejde må ikke udføres af elektrotekniske lægfolk!** I tilfælde af en forkert udført installation bringer du livet i fare for dig selv og dem, der anvender produktet. Du risikerer alvorlige ting- og personskader, f.eks. på grund af brand og elektrisk stød. Du risikerer at hæfte personligt på grund af en forkert udført installation!

SVENSKA
OBS! Följande arbeten får endast utföras av en behörig elektriker: installation, första idrifttagningen, slutgiltig urdrifttagning efter användning, reparationer. **Dessa arbeten får endast utföras av personer med elektroteknisk utbildning.** Vid felaktigt utförd installation utsätter den som använder produkten för fara för liv och lem. Risk för allvarliga sak- och personskador, t.ex. på grund av brand och elstöt. Du är personligt ansvarig för felaktig installation!

NORSK
OBS! Følgende skal bare utføres av elektriker: Installasjon, første igangsetting, sette ut av drift etter bruk, vedlikehold. **Dette skal ikke utføres av ufaglærte personer!** Feilaktig installering utgjør en fare for ditt eget liv og for livet til dem som bruker produktet. Du risikerer alvorlige materielle skader og personskader, f.eks. pga. brann og elektrisk støt. Du har selv ansvaret ved feilaktig installering!

SUOMI
HUOMIO! Seuraavat työt saa antaa vain sähköalan ammattilaisen tehtäväksi: asennus, ensimmäinen käyttöönotto, lopullinen käytöstäotto käytön jälkeen, kunnossapito. **Sähkötekniset maallikot eivät saa suorittaa näitä töitä!** Virheellinen asennus vaarantaa oman henkesi ja tuotetta käyttävien henkilöiden hengen. Vaarana ovat vakavat aineelliset ja henkilövahingot, esim. tulipalon ja sähköiskun aiheuttamana. Voit joutua henkilökohtaiseen vastuuseen virheellisestä asennuksesta!

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
ΠΡΟΣΟΧΗ! Οι παρακάτω εργασίες επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικό ηλεκτρολόγο: εγκατάσταση, θέση σε λειτουργία για πρώτη φορά, οριστική θέση εκτός λειτουργίας ύστερα από τη χρήση, συντήρηση. **Αυτές οι εργασίες δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από ερασιτέχνη ηλεκτροτεχνίτη!** Με την αδόκιμη εγκατάσταση θέτετε σε κίνδυνο τη δική σας ζωή και τη ζωή όσων χρησιμοποιούν το προϊόν. Διακινδυνεύετε την πρόκληση σοβαρών υλικών ζημιών και σωματικών βλαβών, π.χ., από πυρκαγιά και ηλεκτροπληξία. Διακινδυνεύετε να υποστείτε δίωξη λόγω αδόκιμης εγκατάστασης!

MAGYAR
FIGYELEM! A következő munkákat csak villanyszerelő szakember végezheti: telepítés, első üzembe helyezés, végleges üzemen kívül helyezés, állagmegóvás. **Ezeket a munkákat nem végezhetik laikusok!** A szakszerűtlen telepítés révén saját és a terméket használó személyek életét is veszélyezteti. Súlyos sérüléseket és jelentős anyagi károkat okozhat, pl. tűz vagy áramütés által. A szakszerűtlen telepítésért Ön viseli a felelősséget.

EESTI
TÄHELEPANU! Järgmisi töid tohivad teha ainult elektrikud: paigaldamine, esmane käivitamine, lõplik demonteerimine, hooldus. **Neid töid ei tohi teha amatööridest elektrikud!** Võhikliku paigaldusega ohustate enda ja nende elusid, kes toodet kasutavad. Riskite suurte vara- ja isikukahjudega, nt põletuse või elektrilöögi tõttu. Võhikliku paigalduse korral ähvardab teid isiklik vastutus.

POLSKI
UWAGA! Następujące prace może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany elektryk: instalacja, uruchomienie, ostateczna likwidacja po użyciu, serwisowanie. **Te prace nie mogą być wykonywane przez osoby niewykwalifikowane w zakresie elektrotechnicznym!** Niewłaściwa instalacja zagraża własnemu życiu i życiu osób korzystających z tego produktu. Istnieje ryzyko poważnego uszkodzenia mienia i obrażeń ciała, np. przez pożar i porażenie prądem elektrycznym. Użytkownik jest zagrożony osobistą odpowiedzialnością z powodu niewłaściwej instalacji!

ČEŠTINA
POZOR! Následující práce smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář: instalaci, první uvedení do provozu, definitivní vyřazení z provozu po používání, údržbu. **Tyto práce jsou laikům v oboru elektrotechniky zakázány!** Neodborná instalace ohrožuje nejen váš vlastní život, ale i život všech, kteří budou výrobek používat. Nebezpečí závažných hmotných škod a poškození zdraví osob, například následkem požáru a zasažení elektrickým proudem. Osoby odpovědné za neodbornou instalaci mohou být volány k osobnímu ručení za způsobené škody!

SLOVENŠČINA
POZOR! Naslednja dela smejo izvesti samo elektrotehniki: namestitev, prvi zagon, priprave na dokončno prenehanje uporabe, servisiranje. **Teh del ne smejo izvajati osebe brez strokovnega znanja iz elektrotehnike.** Z nestrokovno namestitvijo in priključitvijo ogrožate svoje lastno življenje in življenje uporabnikov izdelka. Tvegate tudi resno materialno in osebno škodo, npr. zaradi požara in električnega udara. V primeru nestrokovne namestitve vam grozi osebna odgovornost za posledice!

SLOVENSKY
POZOR! Nasledujúce práce smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár: inštalácia, prvé uvedenie do prevádzky, konečné vyradenie z prevádzky po použití, údržba. **Túto prácu nesmú vykonávať elektrotechnickí laici!** S neodbornou inštaláciou ohrozujete svoj vlastný život a život tých, ktorí produkt používajú. Riskujete vážne škody na majetku a zranenia osôb, napr. požiarom a zásahom elektrickým prúdom. Hrozí vám osobná zodpovednosť z dôvodu neodbornej inštalácie.

БЪЛГАРСКИ
ВНИМАНИЕ! Следните работи трябва да се извършват само от квалифициран електротехник: инсталиране, първо пускане в експлоатация, окончателно спиране от експлоатация след употреба, поддържане в изправност. **Тези работи не трябва да се извършват от непрофесионалисти в областта на електротехниката!** С непрофесионално инсталиране застрашавате Вашия собствен живот, както и живота на тези, които използват продукта. Рискувате тежки материални щети и телесни увреждания, напр. поради пожар и токов удар. При непрофесионално инсталиране носите лична отговорност!

HRVATSKI
POZOR! Sljedeće radove smije provoditi samo stručni električar: Instalacija, stavljanje u pogon, završno stavljanje izvan pogona nakon uporabe, servisiranje. **Ove radove ne smiju provoditi laici na polju elektrotehnike!** Nestručnom instalacijom ugrožavate vlastiti život i život ljudi koji koriste uređaj. Riskirate teške materijalne i ljudske štete, npr. uslijed požara ili strujnog udara. Prijeti vam i osobna odgovornost zbog nestručne instalacije!

РУССКИЙ
ВНИМАНИЕ! Следующие работы разрешается выполнять только профессиональным электрикам: монтаж, первый ввод в эксплуатацию, окончательный вывод из эксплуатации после завершения использования, технический уход. **Эти работы запрещается выполнять дилетантам в области электротехники!** Неквалифицированный монтаж создает угрозу для жизни исполнителя работ и жизней всех, кто пользуется изделием. Существует риск серьезного материального ущерба и травмирования, например из-за пожара и удара током. Предусмотрена персональная ответственность за неквалифицированное проведение монтажа!

LATVIEŠU
UZMANĪBU! Instalāciju, pirmreizējo lietošanu pēc nodošanas ekspluatācijā, galīgo ekspluatācijas pārtraukšanu pēc lietošanas beigām un apkopi drīkst veikt tikai elektriķis. **Šos darbus nedrīkst veikt elektrotehnikā neapmācītas personas!** Veicot instalāciju nepienācīgi, Jūs apdraudat savu dzīvību un to personu dzīvību, kuras lietos šo produktu. Jūs riskējat izraisīt smagus personu savainojumus un īpašuma bojājumus, piem., ugunsgrēka vai strāvas trieciena rezultātā. Jums draud personīga atbildība par nepienācīgi veiktu instalāciju!

LIETUVIŠKAI
DĖMESIO! Tokius darbus gali atlikti tik elektros srities specialistai: instaliavimą, pirmą paleidimą, galutinį ilgalaikį išjungimą po naudojimo, priežiūrą. **Šių darbų negali atlikti ne elektrotechnikos specialistai!** Netinkamai instaliavę, sukelsite pavojų savo ir kitų, naudojančių šį produktą, gyvybei. Jūs sukelsite sunkių materialinių ir asmenų sužalojimo pavojų, pvz. kilus gaisrui ir elektros smūgiui. Jums dėl netinkamo instaliavimo gręsia asmeninė atskomybė!

العربية
تنبيه! لا يجوز تنفيذ الأعمال التالية إلا من قبل كهربائي مختص: التركيب، التشغيل الأولي، إخراج المنتج من الخدمة، الصيانة. **لا يجوز تنفيذ هذه الأعمال من قبل الأشخاص غير المتخصصين في الكهرباء!** التركيب غير الصحيح يعرض حياتك وحياة مستخدمي المنتج للخطر، حيث يمكن أن يتسبب في حدوث حريق أو صدمات كهربائية، ما يؤدي إلى وقوع خسائر بشرية ومادية فادحة. يرجى العلم أنك سوف تتحمل المسؤولية الشخصية في حالة التركيب غير الصحيح!

繁體中文
注意！以下作業只允許由電工執行：安裝、首次投入使用、使用後的停用、維護。這些作業絕不允許由非電氣專業人員來執行！不規範的安裝會給您本人以及使用本產品的其他人的生命帶來危險。由於可能發生火災或電擊還有造成財物損失和人員受傷的風險。由於安裝不規範，您可能會被追究法律責任！

TÜRKÇE
DİKKAT! Aşağıdaki işler yalnızca kalifiye bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir: kurulum, devreye alma, kullanımdan sonra son devreye alma, bakım. **Bu çalışmalar, elektroteknik sınıf çalışanları tarafından yapılmamalıdır!** Yanlış kurulumla, kendi hayatınızı ve ürünü kullananlarımızın hayatını tehlikeye atarsınız. Örneğin yangın ve elektrik çarpması ile eşyalara gelen hasarlar ve kişisel yaralanmalar için ciddi riski taşırsınız. Yanlış kurulum kişisel sorumluluğunuz altındadır!

DEUTSCH

Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei dem vorliegenden Produkt handelt es sich um eine CEE-Steckvorrichtung nach IEC 60309 für industrielle Anwendungen. Diese Anleitung beschreibt die Produkte PowerTOP® Xtra S mit schraubloser Schneid-Klemm-Technik sowie PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (auch als Phasenwender) und PowerTOP® Plus mit Schraubklemme. Das Produkt ist ausschließlich zum Anschluss an elektrischen Verbrauchern bestimmt und kann im Innen- und Außenbereich verwendet werden. Beachten Sie hierbei, je nach Verwendungszweck und Einsatzort, immer die Schutzart des Produkts. Zulässige Umgebungstemperaturen für den Betrieb: -25 °C bis +40 °C. Empfohlene Leitungstypen: 245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F); 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F); 245 IEC 66 (Vgl. H 07RN-F).

Grundlegende Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor dem Gebrauch des Produkts diese Installationsanleitung und bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen auf.
- Beachten Sie die Angaben auf dem Produkt.
- Das Produkt ist kein Spielzeug! Halten Sie Kinder von dem Produkt fern.
- Prüfen Sie das Produkt vor dem Gebrauch auf Beschädigungen (z. B. gebrochene oder fehlende Bauteile). Verwenden Sie kein beschädigtes Produkt.
- Verändern bzw. manipulieren Sie nicht das Produkt.
- Beachten Sie zur Verwendung und Installation die gültigen nationalen Bestimmungen.
- Verwenden Sie das Produkt nur bei geeigneten Umgebungsbedingungen (Netzart, Schutzart). Beachten Sie die Angaben auf dem Produkt.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Bereichen — **Brand- und Explosionsgefahr!**
- Öffnen Sie, nach der Installation durch eine Elektrofachkraft, niemals das Produkt — **Stromschlaggefahr!**

Installation

Vor der Installation, Inbetriebnahme, Instandhaltung oder Außerbetriebnahme das Produkt vom Netz trennen. Schließen Sie das Produkt ausschließlich an flexiblen (f) Kupferleitungen mit geeignetem Leiterquerschnitt an. Auf dem Produkt können Installationshinweise (z. B. Drehmomentangabe) aufgebracht sein, die beachtet werden müssen. Prüfen Sie nach der Installation das Produkt auf ordnungsgemäße Funktion. Beachten Sie auch die Hinweise auf der Rückseite dieser Anleitung. Bei Wiederanschluss des Produkts auf Isolationsreste achten und diese entfernen.

Bedienung

Auf dem Produkt können Bedienhinweise aufgebracht sein, die beachtet werden müssen. Fassen Sie das Produkt beim Ein- und Ausstecken nur am Gehäuse an. Stecken Sie Steckvorrichtungen immer vollständig ein. Ziehen Sie Steckervorrichtungen nicht an der Leitung heraus. Die Leitung könnte aus dem Produkt herausgezogen werden — **Stromschlaggefahr!** Achten Sie darauf, dass sich Klappdeckel stets selbsttätig schließen. Ist dies nicht der Fall, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden. Lassen Sie das fehlerhafte Produkt durch eine Elektrofachkraft instand setzen bzw. austauschen.

Instandhaltung

Lassen Sie das Produkt regelmäßig durch eine Elektrofachkraft auf Mängel und ordnungsgemäße Funktion prüfen. Bei Mängeln muss das Produkt durch eine Elektrofachkraft instand gesetzt bzw. ausgetauscht werden. Reinigen Sie das Produkt im ausgesteckten Zustand und bei geschlossenen Klappdeckeln von außen. Verwenden Sie zur Reinigung ein trockenes oder ein mit Wasser leicht angefeuchtetes Tuch und wischen Sie das Produkt sorgfältig ab. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Chemikalien, da diese das Produkt beschädigen können!

Außerbetriebnahme und Entsorgung

Das Produkt darf nur von einer Elektrofachkraft außer Betrieb genommen und deinstalliert werden. Entsorgen Sie das Produkt nicht im gewöhnlichen Hausmüll. Beachten Sie zur Entsorgung die gültigen nationalen Bestimmungen.

ENGLISH

Intended use

This product is a CEE connector according to IEC 60309 for industrial applications. This manual describes the PowerTOP® Xtra S products with screwless insulation displacement technology as well as PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (also referred to as phase inverter) and PowerTOP® Plus with screw terminal. The product is designed exclusively for connection to electrical loads and can be used indoors and outdoors. Always observe the protection class of the product, depending on the purpose and place of use.
Permissible ambient temperatures for operation: -25 °C to +40 °C. Recommended performance types: 245 IEC 53 (cf. H 05RR-F); 245 IEC 57 (cf. H 05RN-F); 245 IEC 66 (cf. H 07RN-F).

Basic safety information

- Read this installation manual before using the product and keep it for reference in the future.
- Please refer to the information on the product.
- The product is not a toy! Please keep children away from the product.
- Check the product for damage (e.g. broken or missing components) before use.
Do not use a product if it is damaged.
- Do not change or manipulate the product.
- Observe the applicable national regulations for use and installation.
- Use the product only under appropriate environmental conditions (grid type, protection class). Please refer to the information on the product.
- Do not use the product in explosive atmospheres — **Risk of fire and explosion!**
- Never open the product after it has been installed by a qualified electrician — **risk of electric shock!**

Installation

Before installation, commissioning, maintenance or decommissioning of the product disconnect the product from power supply. Connect the product only to flexible (f) copper conductors with a appropriate cross-section. The product can contain installation instructions (such as torque information), which must be observed. After installation check the product for proper function. Please also observe the notes on the back of this manual. When reconnecting the product, pay attention to insulation remains and remove them

Operation

The product can contain operating instructions, which must be observed. Only take hold of the product at the housing when connecting and disconnecting it. Always insert plugs completely. Do not disconnect the connectors by pulling at its cable. The cable could be pulled out of the product — **risk of electric shock!** Check that hinged socket lids always close automatically. If this is not the case, the product must no longer be used. Have an electrician repair the product or replace it.

Maintenance

Have a qualified electrician regularly check the product for defects and proper function. In case of defects, the product must be repaired or replaced by a qualified electrician. Clean the product when unplugged and with the hinged socket lids closed from the outside. Use a dry cloth or a cloth slightly moistened with water for cleaning and carefully wipe off the product. Do not use detergents or chemicals because they can damage the product!

Decommissioning and disposal

The product may only be decommissioned and uninstalled by a qualified electrician. Do not dispose of the product in the usual household waste. Observe the applicable national regulations for disposal.

ESPAÑOL

Uso conforme a lo previsto

Este producto es un dispositivo de conexión CEE para aplicaciones industriales que es conforme con IEC 60309. En las presentes instrucciones se describen los productos PowerTOP® Xtra S con tecnología de conexión sin tornillos, PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (también como inversor de fases) y PowerTOP® Plus con borne roscado. Este producto está diseñado exclusivamente para conectarse a consumidores eléctricos y puede utilizarse tanto en interiores como en exteriores. Es imprescindible que siempre se respete el grado de protección del producto, de acuerdo con la finalidad y el lugar de uso. Temperaturas ambientales permitidas para la operación: -25 °C hasta +40 °C.
Tipos de líneas recomendados:
245 IEC 53 (véase H 05RR-F); 245 IEC 57 (véase H 05RN-F); 245 IEC 66 (véase H 07RN-F).

Indicaciones básicas de seguridad

- Lea las presentes instrucciones de instalación antes de empezar a utilizar el producto y guárdelas para poder consultarlas siempre que sea necesario.
- Tenga en cuenta las indicaciones contenidas en el propio producto.
- ¡Este producto no es un juguete! Mantenga el producto fuera del alcance de los niños.
- Antes de utilizar el producto, compruebe que no esté dañado (p.ej. si falta alguna pieza o está dañada). No utilice el producto si está dañado.
- No intente modificar ni manipular el producto.
- Respete las disposiciones nacionales en vigor relativas al uso y la instalación.
- El producto únicamente debe utilizarse con las condiciones ambientales adecuadas (tipo de red, grado de protección). Tenga en cuenta las indicaciones contenidas en el propio producto.
- El producto no debe utilizarse en lugares con riesgo de explosión — **¡Peligro de incendio y explosión!**
- No intente abrir nunca el producto después de que haya sido instalado por un técnico electricista — **¡Peligro de descarga eléctrica!**

Instalación

Antes de empezar los trabajos de instalación, puesta en servicio, mantenimiento o puesta fuera de servicio, se debe desconectar el producto de la red eléctrica. El producto únicamente se debe conectar a líneas flexibles de cobre (f) con una sección adecuada. Es posible que en el propio producto haya información que deba tenerse en cuenta al instalarlo (p.ej. pares de apriete). Después de instalar el producto, compruebe que funcione correctamente. Observe las indicaciones de la contraportada de estas instrucciones. Al volver a conectar el producto observar si quedan restos de aislamiento y en su caso eliminarlos.

Operación

Es posible que en el propio producto haya información que deba tenerse en cuenta al utilizarlo. Para enchufar y desenchufar el producto, se debe sujetar siempre por la carcasa. Compruebe siempre que los dispositivos de conexión estén insertados por completo. No tire de los dispositivos de conexión por el cable. El cable podría desprenderse del producto — **¡Peligro de descarga eléctrica!**
Preste atención a que las tapas abatibles siempre se cierren por sí solas. De lo contrario, deje de utilizar el producto. Encargue la reparación o sustitución del producto averiado a un técnico electricista.

Conservación

Un técnico electricista debe comprobar periódicamente si el producto está dañado y que funcione correctamente. Si se encuentra algún defecto, un técnico electricista deberá encargarse de reparar o sustituir el producto. Para limpiar el exterior de producto se debe desenchufar de la alimentación eléctrica y se deben cerrar las tapas abatibles. Para limpiar el producto, frótelo cuidadosamente con un paño seco o ligeramente humedecido con agua. No utilice productos de limpieza ni sustancias químicas, ya que podrían dañar el producto.

Puesta fuera de servicio y eliminación

Las actividades de puesta fuera de servicio y desinstalación del producto deben ser realizadas únicamente por un técnico electricista. No deseche el producto junto con la basura doméstica. Respete las disposiciones nacionales en vigor relativas a la eliminación.

FRANÇAIS

Utilisation conforme

Le présent produit est un dispositif de connexion CEE selon CEI 60309 pour applications industrielles. Le présent manuel décrit les produits PowerTOP® Xtra S à technique de serrage et de coupe sans vis ainsi que PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (également comme inverseur de phase) et PowerTOP® Plus à borne à vis. Le produit a exclusivement été conçu pour le raccordement à des consommateurs électriques et s'emploie en intérieur comme en plein air. En fonction de l'utilisation prévue et du site d'utilisation, observez ici toujours le degré de protection du produit. Températures ambiantes admissibles pour le fonctionnement: -25 °C à +40 °C. Types de câbles recommandés:
245 CEI 53 (cf. H 05RR-F); 245 CEI 57 (cf. H 05RN-F); 245 CEI 66 (cf. H 07RN-F).

Consignes de sécurité fondamentales

- Avant toute utilisation du produit, lisez attentivement la présente notice d'installation et conservez-la en vue d'une utilisation ultérieure.
- Observez les indications sur le produit.
- Le produit n'est pas un jouet ! Conservez le produit hors de portée des enfants.
- Avant l'utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé (par ex. composants cassés ou manquants). N'employez jamais le produit lorsqu'il est endommagé.
- Ne modifiez et ne manipulez pas le produit.
- En vue de l'utilisation et de l'installation, observez les dispositions nationales en vigueur.
- Employez exclusivement le produit dans la mesure où les conditions ambiantes sont appropriées (type de réseau, degré de protection). Observez les indications sur le produit.
- N'employez pas le produit dans les atmosphères explosibles – **Danger d'incendie et d'explosion !**
- Après l'installation par un électricien spécialisé, n'ouvrez jamais le produit – **Danger d'électrocution !**

Installation

Avant l'installation, la mise en service, l'entretien ou la mise hors service du produit, le déconnecter du secteur. Raccordez uniquement le produit à des lignes cuivre flexibles (f) à section appropriée. Des remarques à observer pendant l'installation (par ex. indication du couple de rotation) peuvent être apposées sur le produit. Après l'installation, contrôlez le fonctionnement irréprochable du produit. Observez également les remarques au dos de la présente notice. Avant de rebrancher le produit, s'assurer de l'absence de restes d'isolant et les éliminer si nécessaire.

Utilisation

Des remarques à l'attention de l'utilisateur peuvent être apposées sur le produit. Pendant le branchement et le débranchement, saisissez uniquement le produit par le boîtier. Enfichez toujours complètement les dispositifs de connexion. Ne débranchez pas les dispositifs de connexion en tirant sur le câble. Le câble risquerait de se détacher du produit – **Danger d'électrocution !**
Veillez à ce que le couvercle rabattable se referme toujours automatiquement. Le cas contraire, il est interdit de poursuivre l'utilisation du produit. Demandez à un électricien spécialisé de réparer ou de remplacer le produit défectueux.

Entretien

Demandez régulièrement à un électricien spécialisé de contrôler le fonctionnement irréprochable du produit et l'absence de vices sur ce dernier. En présence de vices, demandez à un électricien spécialisé de réparer ou de remplacer le produit. Après avoir débranché le produit et fermé les couvercles rabattables, nettoyez le produit. En vue du nettoyage, employez un chiffon sec ou légèrement imbibé d'eau et essuyez soigneusement le produit. N'employez pas de détergents ni de produits chimiques qui risqueraient d'endommager le produit !

Mise hors service et mise au rebut

La mise en service et la désinstallation du produit sont strictement réservées aux électriciens spécialisés. Ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères. En vue de la mise au rebut, observez les dispositions nationales en vigueur.

ITALIANO

Uso conforme

Il presente prodotto è un dispositivo di connessione CEE conforme alla norma IEC 60309 per uso industriale. Le presenti istruzioni descrivono il prodotto PowerTOP® Xtra S con tecnica a crimpatura senza vite, PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (anche come invertitore di fase) e PowerTOP® Plus con morsetto a vite. Il prodotto è destinato esclusivamente all'allacciamento di utenze elettriche e può essere impiegato sia in ambienti interni che esterni. Prestare sempre attenzione, a seconda della destinazione d'uso e del luogo d'impiego, al grado di protezione del prodotto. Temperature ambientali consentite per il funzionamento: da -25 °C a +40 °C.
Tipi di cavi consigliati: 245 IEC 53 (cfr. H 05RR-F); 245 IEC 57 (cfr. H 05RN-F); 245 IEC 66 (cfr. H07RN-F).

Avvertenze di sicurezza fondamentali

- Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'installazione e conservarle per una successiva consultazione.
- Osservare le indicazioni riportate sul prodotto.
- Il prodotto non è un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Controllare il prodotto prima dell'uso per stabilire la presenza di danni (ad es. componenti rotti o mancanti). Non utilizzare il prodotto se danneggiato.
- Non modificare o manipolare il prodotto.
- Per l'installazione e l'utilizzo attenersi alle vigenti disposizioni di legge nazionali.
- Utilizzare il prodotto solo in presenza di idonee condizioni ambientali (tipo di rete, grado di protezione). Osservare le indicazioni riportate sul prodotto.
- Non utilizzare il prodotto in aree a rischio di esplosione — **pericolo di incendio e di esplosione.**
- Una volta installato ad opera di un elettrotecnico specializzato, non aprire mai il prodotto **— pericolo di scariche elettriche.**

Installazione

Disconnettere il prodotto dalla rete prima dell'installazione, della messa in servizio, della manutenzione o della messa fuori servizio. Collegare il prodotto esclusivamente a conduttori flessibili (f) in rame dalla sezione adeguata. Sul prodotto possono essere presenti indicazioni di installazione (ad es. sulla coppia di serraggio) che devono essere rispettate. Dopo l'installazione controllare il regolare funzionamento del prodotto. Attenersi anche alle indicazioni riportate sul retro delle presenti istruzioni. In caso di nuovo collegamento del prodotto, prestare attenzione ai residui dell'isolamento e rimuoverli.

Uso

Sul prodotto possono essere presenti indicazioni per l'uso che devono essere rispettate. Quando si innesta o si disinnesta il prodotto, afferrarlo solo per l'involucro. Inserire sempre completamente il dispositivo di connessione. Non estrarre i dispositivi di connessione tirandoli per il cavo. Il cavo potrebbe sfilarsi dal prodotto — **pericolo di scariche elettriche.**
Verificare sempre che i coperchi si chiudano sempre da soli. Se così non fosse, il prodotto non deve essere più utilizzato. Fare riparare o sostituire il prodotto difettoso da elettricisti qualificati.

Manutenzione

Fare controllare regolarmente il prodotto da un elettrotecnico specializzato per verificare la presenza di danni e stabilirne il corretto funzionamento. In caso di difetti fare riparare o sostituire il prodotto da un elettrotecnico specializzato. Pulire il prodotto esternamente, quando non è inserito e quando il coperchio è chiuso. Per la pulizia utilizzare un panno asciutto o inumidito con dell'acqua e strofinare il prodotto con cura. Non usare detergenti o prodotti chimici, poiché questi possono danneggiare il prodotto.

Messa fuori servizio e smaltimento

Il prodotto deve essere messo fuori servizio e disinstallato solo da un elettrotecnico specializzato. Non smaltire il prodotto assieme ai rifiuti domestici. Per lo smaltimento attenersi alle vigenti disposizioni di legge nazionali.

PORTUGISISCH

Utilização prevista

O presente produto é uma ficha CEE, de acordo com a IEC 60309, para aplicações industriais. Estas instruções descrevem os produtos PowerTOP® Xtra S com tecnologia de deslocamento de isolamento sem parafusos, bem como os PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (também como inversor de fase) e os PowerTOP® Plus com terminal de parafuso. O produto é exclusivamente destinado a ligação com consumidores elétricos e pode ser utilizado em áreas interiores e exteriores. Nesse sentido, observar sempre o tipo de proteção do produto, dependendo da finalidade e do local de uso. Temperaturas-ambiente permitidas para a operação: -25 °C a +40 °C. Tipos de cabo recomendados: 245 IEC 53 (conf. H 05RR-F); 245 IEC 57 (conf. H 05RN-F); 245 IEC 66 (conf. H 07RN-F).

Instruções de segurança básicas

- Antes de utilizar o produto, deve ler estas instruções de instalação e guardá-las para referência futura.
- Observar as indicações no produto.
- O produto não é um brinquedo! Manter as crianças afastadas do produto.
- Antes da utilização, inspecionar o produto quanto a danos (p. ex., componentes partidos ou em falta). Não utilizar produtos danificados.
- Não alterar ou manipular o produto.
- Para a utilização e instalação, observar as disposições nacionais aplicáveis.
- Utilizar o produto apenas nas condições ambiente corretas (tipo de rede, tipo de proteção). Observar as indicações no produto.
- Não utilizar o produto em áreas com risco de explosão — **perigo de incêndio e explosão!**
- Nunca abrir o produto depois da instalação por um eletricista — **perigo de choque elétrico!**

Instalação

Desligar o produto da rede elétrica antes da instalação, colocação em funcionamento, conservação ou colocação fora de serviço. Ligar o produto exclusivamente a cabos de cobre (f) flexíveis, com secção transversal condutora adequada. Podem ser aplicadas indicações de instalação (por ex. indicação de binário de aperto) no produto, que têm de ser observadas. Depois da instalação, verificar o produto relativamente ao seu correto funcionamento. Observar também as indicações na parte de trás destas instruções.

Operação

Podem ser aplicadas indicações de operação no produto, que têm de ser observadas. Ao conectar ou desconectar o produto, segurar apenas o invólucro. Introduzir sempre as fichas completamente. Não puxar as fichas pelo cabo. O cabo poderia separar-se do produto — perigo de choque elétrico!
Certificar que as tampas articuladas fecham sempre automaticamente. Se esse não for o caso, o produto não deve ser utilizado. Mandar reparar ou substituir o produto defeituoso por um eletricista.

Conservação

Mandar verificar o produto regularmente, por um eletricista, quanto a falhas e funcionamento correto. Em caso de falhas, o produto tem de ser reparado ou substituído por um eletricista. Limpar o produto depois de desconectado, do lado de fora e com as tampas articuladas fechadas. Utilizar um pano seco ou ligeiramente humedecido com água para limpar o produto, cuidadosamente. Não utilizar quaisquer detergentes ou químicos, pois estes podem danificar o produto!

Colocação fora de serviço e eliminação

O produto só deve ser colocado fora de serviço e desinstalado por um eletricista. Não eliminar o produto em conjunto com o lixo doméstico comum. Para a eliminação, observar as disposições nacionais aplicáveis.

ROMÂNĂ

Utilizarea conform destinației

Acest produs este un dispozitiv de cuplare CEE conform IEC 60309, pentru aplicații industriale. Acest manual descrie produsele PowerTOP® Xtra S cu tehnică de prindere și separare fără filetare, PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (și ca inversor de fază) și PowerTOP® Plus cu bornă cu șurub. Produsul este conceput exclusiv pentru conectarea la consumatori electric și poate fi utilizat în interior și în exterior. În funcție de scopul utilizării și locul de folosire, respectați întotdeauna tipul de protecție al produsului.
Temperaturi ambiante admise pentru funcționare: de la -25 °C până la +40 °C. Tipuri de cabluri recomandate: 245 IEC 53 (compară H 05RR-F); 245 IEC 57 (compară H 05RN-F); 245 IEC 66 (compară H 07RN-F).

Instrucțiuni fundamentale de siguranță

- Înainte de folosirea produsului citiți aceste instrucțiuni de instalare și păstrați-le în scopul consultării ulterioare.
- Respectați datele indicate pe produs.
- Produsul nu este o jucărie! Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.
- Înainte de folosire verificați produsul să nu prezinte deteriorări (de exemplu, componente rupte sau lipsă). Nu utilizați un produs deteriorat.
- Nu modificați și nu manipulați produsul.
- Respectați prevederile naționale valabile pentru utilizare și instalare.
- Utilizați produsul numai în condiții ambiante adecvate (tip de rețea, tip de protecție). Respectați datele indicate pe produs.
- Nu utilizați produsul în atmosfere explozive — **pericol de incendiu și explozie!**
- Să nu deschideți niciodată produsul după ce a fost instalat de un electrician specialist — **pericol de electrocutare!**

Instalarea

Înainte de instalare, punere în funcțiune, mentenanță sau scoatere din funcțiune, deconectați produsul de la alimentarea electrică. Conectați produsul exclusiv cu cabluri de cupru flexibile (f) cu o secțiune transversală adecvată a conductorilor. Pe produs pot fi aplicate instrucțiuni de instalare (de exemplu, indicarea cuplului de rotație), care trebuie respectate. După instalare verificați funcționarea corespunzătoare a produsului. Respectați de asemenea și instrucțiunile de pe versoul acestui manual.

Deservirea

Pe produs pot fi aplicate instrucțiuni de utilizare, care trebuie respectate. La cuplare și decuplare să prindeți produsul numai de carcasă. Cuplați întotdeauna complet dispozitivele de cuplare. Nu decuplați dispozitivele de cuplare trăgând de cablu. Cablul ar putea fi scos din produs — **pericol de electrocutare!**
Acordați atenție capacului rabatabil să se închisă întotdeauna automat. Dacă nu se întâmplă așa, nu mai utilizați produsul. Dispuneți repararea produsului defect de către un electrician specialist, respectiv înlocuiți produsul.

Întreținerea

Dispuneți verificarea periodică a produsului cu privire la deficiențe și funcționarea corespunzătoare, de către un electrician specialist. În caz de deficiențe, produsul trebuie reparat de un electrician specialist, respectiv trebuie înlocuit. Curățați produsul în stare decuplată și cu capacele rabatabile închise, de la exterior. Pentru curățare utilizați o lavetă uscată sau umezită ușor cu apă și ștergeți produsul temeinic. Nu folosiți detergenți sau chimicale deoarece acestea pot deteriora produsul!

Scoaterea din funcțiune și eliminarea ecologică

Produsul poate fi scos din funcțiune și dezinstalat numai de un electrician specialist. Nu eliminați produsul la deșeurile menajere obișnuite. Respectați prevederile naționale valabile pentru eliminare.

NEDERLANDS

Gebruik volgens de voorschriften

Bij het desbetreffende product gaat het om CEE-contactmateriaal conform IEC 60309 voor industriële toepassingen. Deze handleiding beschrijft de producten PowerTOP® Xtra S met schroefloze snijklemtechniek alsmede PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (ook als faseomvormer) en PowerTOP® Plus met schroefklem. Het product is uitsluitend voor het aansluiten op elektrische verbruikers bedoeld en kan zowel binnen als buiten worden gebruikt. Neem daarbij, afhankelijk van het gebruiksdoel en de gebruiksplaats, altijd de beschermingsklasse van het product in acht. Toegestane omgevingstemperaturen voor het gebruik: -25 °C tot +40 °C. Aanbevolen type leidingen: 245 IEC 53 (zie H 05RR-F); 245 IEC 57 (zie H 05RN-F); 245 IEC 66 (zie H 07RN-F).

Fundamentele veiligheidsinstructies

- Lees vóór het gebruik van het product deze installatiehandleiding en bewaar de handleiding voor toekomstig gebruik.
- Neem de gegevens op het product in acht.
- Het product is geen speelgoed! Houd kinderen uit de buurt van het product.
- Controleer het product vóór gebruik op beschadigingen (bijv. gebroken of ontbrekende onderdelen). Gebruik geen beschadigd product.
- Verander en manipuleer het product niet.
- Neem voor het gebruik en de installatie de geldige landelijke voorschriften in acht.
- Gebruik het product alleen bij geschikte omgevingsomstandigheden (type stroomnet, beschermingsklasse). Neem de gegevens op het product in acht.
- Gebruik het product niet in explosiegevaarlijke bereiken — **Brand- en explosiegevaar!**
- Open, na de installatie door een elektromonteur, nooit het product — **gevaar op een stroomschok!**

Installatie

Vóór de installatie, inbedrijfname, reparatie of buitenbedrijfstelling het product van het net loskoppelen. Sluit het product uitsluitend op flexibele (f) koperleidingen met een geschikte diameter aan. Op het product kunnen installatieaanwijzingen (bijv. aanhaalmoment) zijn aangebracht, die in acht genomen moeten worden. Controleer na de installatie van het product of het product correct werkt. Neem ook de aanwijzingen op de achterkant van deze handleiding in acht. Bij het opnieuw aansluiten van het product op de isolatieresten letten en deze verwijderen.

Bediening

Op het product kunnen bedieningsaanwijzingen zijn aangebracht die in acht genomen moeten worden. Pak het product bij het erin en eruit steken alleen aan de behuizing vast. Steek het contactmateriaal altijd volledig erin. Trek het contactmateriaal niet aan de leiding eruit. De leiding kan uit het product worden getrokken — **gevaar op een stroomschok!**
Zorg ervoor dat de klepdeksel altijd automatisch sluit. Is dit niet het geval mag het product niet meer worden gebruikt. Laat het defecte product door een elektromonteur repareren of vervangen.

Reparatie

Laat het product regelmatig door een elektromonteur controleren op defecten en een correcte werking. Bij een defect moet het product door een elektromonteur gerepareerd of vervangen worden. Reinig het product in losgekoppelde toestand en bij gesloten klepdeksels van buiten. Gebruik voor het reinigen een droge doek of een licht vochtige doek en veeg het product zorgvuldig schoon. Gebruik geen reinigingsmiddelen of chemicaliën, omdat dit het product kunnen beschadigen!

Buitenbedrijfstelling en afdanking

Het product mag alleen door een elektromonteur buiten bedrijf worden gesteld en gedeïnstalleerd worden. Gooi het product niet bij het gebruikelijke huisvuil. Neem voor het afvoeren de geldige landelijke voorschriften in acht.

DANSK

Anvendelse i overensstemmelse med formålet

Dette produkt er en CEE-stikanordning i henhold til IEC 60309 til industriel brug. Denne vejledning beskriver produkterne PowerTOP® Xtra S med skrueløs skære-klemme-teknik samt PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (også som fasevender) og PowerTOP® Plus med skrueklemme. Produktet er udelukkende beregnet til tilslutning på elektriske forbrugere, og det kan anvendes inden- og udendørs. Overhold i den forbindelse altid produktets beskyttelsesgrad, afhængigt af anvendelsesformål og -sted. Tilladte omgivelsestemperaturer under driften: -25 °C til +40 °C. Anbefalede ledningstyper: 245 IEC 53 (jf. H 05RR-F); 245 IEC 57 (jf. H 05RN-F); 245 IEC 66 (jf. H 07RN-F).

Grundlæggende sikkerhedsanvisninger

- Læs denne installationsvejledning igennem, inden produktet bruges, og gem den til senere opslag.
- Følg angivelserne på produktet.
- Produktet er ikke noget legetøj! Hold produktet væk fra børn.
- Kontroller produktet for beskadigelser inden brug (f.eks. ødelagte eller manglende komponenter). Anvend ikke et defekt produkt.
- Produktet må ikke ændres eller manipuleres.
- Følg de gældende nationale bestemmelser vedr. brugen og installationen.
- Anvend kun produktet under egnede omgivelsesbetingelser (nettype, beskyttelsesgrad). Følg angivelserne på produktet.
- Anvend ikke produktet i eksplosionsfarlige områder — **brand- og eksplosionsfare!**
- Åbn aldrig produktet, efter det er blevet installeret af en elektriker — **fare for elektrisk stød!**

Installation

Afbryd produktet fra nettet inden installation, ibrugtagning, vedligeholdelse eller nedlukning. Slut udelukkende produktet til fleksible (f) kobberledninger med passende ledertværsnit. På produktet kan der være anbragt installationsanvisninger (f.eks. angivelse af drejningsmoment), der skal følges. Kontrollér, at produktet fungerer ordentligt, efter det er installeret. Følg også anvisningerne på bagsiden af denne brugsanvisning. Vær ved gentilslutning af produktet opmærksom på rester fra isoleringen, og fjern dem.

Betjening

På produktet kan der være anbragt betjeningsanvisninger, der skal følges. Produktet må kun stikkes på og tages ud ved at holde på kabinettet. Stik altid stikanordningerne helt ind. Træk ikke stikanordningerne ud ved at trække i ledningen. Ledningen kunne blive trukket ud af produktet — **fare for elektrisk stød!**
Sørg for, at klaplåg altid lukkes automatisk. Hvis ikke dette er tilfældet, må produktet ikke anvendes mere. Lad en elektriker vedligeholde eller udskifte det fejlramte produkt.

Vedligeholdelse

Lad regelmæssigt en elektriker kontrollere produktet for mangler og fejlfri funktion. I tilfælde af fejl eller mangler skal en elektriker reparere eller udskifte produktet. Rengør produktet, når det er trukket ud, og klaplågene er lukket, udefra. Anvend til rengøringen en klud, der er tør eller fugtet med lidt vand, og rengør produktet med den. Anvend ingen rengøringsmidler eller kemikalier, da disse kan beskadige produktet!

Nedlukning og bortskaffelse

Produktet må kun tages ud af drift og afinstalleres af en elektriker. Produktet må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet. Følg de gældende nationale bestemmelser vedr. bortskaffelsen.

SVENSKA

Korrekt användning

Den aktuella produkten är en CEE-kontakt i enlighet med IEC 60309 för industriell användning. Denna bruksanvisning beskriver produkten PowerTOP® Xtra S med skruvlös skärklämteknik samt PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (även som fasvändare) och PowerTOP® Plus med skruvklämma. Produkten är uteslutande avsedd för anslutning till elektriska förbrukare och kan användas inomhus och utomhus. Beakta härmed alltid produktens skyddsklass beroende på användningssyfte och användningsplats. Tillåtna omgivningstemperaturer för drift:
-25 °C till +40 °C. Rekommenderade ledningstyper: 245 IEC 53 (jmf. H 05RR-F); 245 IEC 57 (jmf. H 05RN-F); 245 IEC 66 (jmf. H 07RN-F).

Grundläggande säkerhetsinstruktioner

- Läs denna installationsanvisning innan produkten används och förvara denna för senare referens.
- Beakta uppgifterna på produkten.
- Produkten är ingen leksak! Håll barn på avstånd från produkten.
- Kontrollera produkten för skador före användning (t.ex. trasiga delar eller delar som saknas). Använd inte produkten om den är skadad.
- Förändra eller manipulera inte produkten.
- Beakta de gällande nationella bestämmelserna för användning och installation.
- Använd endast produkten vid lämpliga omgivningsförhållanden (nättyp, skyddsklass). Beakta uppgifterna på produkten.
- Använd inte produkten i explosiva områden — **Risk för brand och explosion!**
- Öppna aldrig produkten efter att en behörig elektriker har installerat den — **Risk för elstöt!**

Installation

Före installation, idrifttagning, reparation eller urdrifttagning ska produkten kopplas från elnätet. Anslut uteslutande produkten till flexibla (f) kopparledningar med lämplig tvärsnittsarea. På produkten kan det finnas installationsanvisningar (t.ex. information om vridmoment) som måste beaktas. Kontrollera att produkten fungerar korrekt efter installationen. Beakta även anvisningarna på baksidan av denna bruksanvisning. Kontrollera om det finns isoleringsrester vid återanslutning av produkten och ta i så fall bort dem.

Användning

Det kan finnas användningsinstruktioner på produkten som måste följas. Ta endast i höljet på produkten vid till- och frånkoppling. Sätt alltid i kontakten helt. Dra aldrig ut kontakter genom att dra i ledningen. Ledningen kan dras ut från produkten — **Risk för elstöt!**
Kontrollera att locket alltid stängs automatiskt. Om det inte gör det får inte produkten användas mer. Låt en behörig elektriker reparera eller byta ut den defekta produkten.

Underhåll

Låt regelbundet en behörig elektriker kontrollera produkten för brister och korrekt funktion. Vid brister måste produkten repareras eller bytas av en behörig elektriker. Rengör produkten utvändigt när den är frånkopplad och när locket är stängt. Använd en torr trasa eller en trasa som är lätt fuktad i vatten och torka noga av produkten.
Använd inga rengöringsmedel eller kemikalier eftersom det kan skada produkten!

Urdrifttagning och avfallshantering

Produkten får endast tas ur drift och avinstalleras av en behörig elektriker. Kasta inte produkten i det vanliga hushållsavfallet. Beakta de gällande nationella bestämmelserna gällande avfallshantering.

NORSK

Tiltenkt bruk

Dette produktet er en CEE-pluggenhet i henhold til IEC 60309 for industriell bruk. Denne anvisningen beskriver produktene PowerTOP® Xtra S med IDC-klemmeteknikk samt PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (også som fasevender) og PowerTOP® Plus med skruklemme. Produktet er utelukkende bestemt for å kobles til elektriske forbrukere og kan brukes både utendørs og innendørs. Vær alltid oppmerksom på kapslingsgraden til produktet, avhengig av bruksformål og brukssted. Tillate omgivelsestemperaturer for drift: -25 °C bis +40 °C; Anbefalte ledningstyper: 245 IEC 53 (jfr. H 05RR-F); 245 IEC 57 (jfr. H 05RN-F); 245 IEC 66 (jfr. H 07RN-F).

Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

- Les installasjonsanvisningen før du tar i bruk produktet og ta bare på den slik at du kan slå opp i den senere.
- Ta hensyn til opplysningene på produktet.
- Produktet er ikke et leketøy! Hold barn unna produktet.
- Før bruk må produktet kontrolleres for skader (f.eks. ødelagte eller manglende komponenter). Bruk ikke skadet produkt.
- Ikke forandre eller manipuler produktet.
- Følg gyldige nasjonale bestemmelser for bruk og installasjon.
- Bruk bare produktet under egnede omgivelsesforhold (type nett, kapslingsgrad). Ta hensyn til opplysningene på produktet.
- Ikke bruk produktet i eksplosjonsfarlige området — **Brann- og eksplosjonsfare!**
- Åpne aldri produktet etter at det har blitt installert av elektriker — **Fare for elektrisk støt!**

Installasjon

Koble produktet fra nettet før installasjon, igangsetting, vedlikehold og når det tas ut av bruk. Produktet skal bare kobles til fleksible (f) kobberledninger med egnet ledertverrsnitt. Ta hensyn til installasjonsinstruksjoner (f.eks. angivelse av dreiemoment) som eventuelt står på produktet. Kontroller at produktet fungerer korrekt etter installasjon. Ta også hensyn til instruksjonen på baksiden av denne anvisningen.

Drift

Ta hensyn til betjeningsinstruksjoner som eventuelt står på produktet. Berør bare huset til produktet når du plugger det inn eller trekker det ut. Plugg alltid pluggenheter helt inn. Ikke trekk ut pluggenheter via ledningen. Ledningen kan dras ut av produktet — **Fare for elektrisk slag!**
Pass på at klappdekslet alltid lukkes automatisk. Om dette ikke er tilfelle, skal produktet ikke brukes lenger. La en elektriker til å reparere eller skifte ut det defekte produktet.

Vedlikehold

La en elektriker regelmessig kontrollere om produktet har feil og at det fungerer korrekt. I tilfelle feil må produktet repareres eller skiftes ut av en elektriker. Rengjør produktet på utsiden når det er koblet fra og klappdekslet er lukket. Bruk en tørr eller lett fuktet klut til rengjøringen og tørk av produktet nøye. Ikke bruk rengjøringsmidler eller kjemikalier, ettersom disse kan skade produktet!

Ta ut av drift og kassering

Produktet skal bare tas ut av drift og fjernes av elektriker. Ikke kasser produktet i husholdningsavfallet. Følg gyldige nasjonale bestemmelser for kassering.

SUOMI

Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä tuote on CEE-pistoliite teollisiin käyttötarkoituksiin standardin IEC 60309 mukaisesti. Tämä ohje kuvaa tuotteita PowerTOP® Xtra S ruuvittomalla leikkuu-kiinnitystekniikalla sekä PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (myös vaiheenkääntäjänä) ja PowerTOP® Plus ruuvipuristimella. Tuote on tarkoitettu ainoastaan sähköisiin kulutuslaitteisiin liitettäväksi ja sitä voidaan käyttää sisä- ja ulkotiloissa. Huomioi tällöin, käyttötarkoituksen ja käyttöpaikan mukaan, aina tuotteen kotelointiluokka. Sallitut ympäristölämpötilat käyttöä varten: -25 °C … +40 °C. Suositellut johtotyypit: 245 IEC 53 (vrt. H 05RR-F); 245 IEC 57 (vrt. H 05RN-F); 245 IEC 66 (vrt. H 07RN-F).

Perustavat turvallisuusohjeet

- Lue tämä asennusohje ennen tuotteen käyttöä ja säilytä se myöhempää tiedonhakua varten.
- Huomioi tuotteessa olevat tiedot.
- Tuote ei ole leikkikalu! Pidä lapset poissa tuotteesta.
- Tarkasta tuote ennen käyttöä vaurioiden varalta (esim. murtuneet tai puuttuvat rakenneosat). Älä käytä vahingoittunutta tuotetta.
- Älä muuta tai muokkaa tuotetta.
- Noudata käytössä ja asennuksessa voimassa olevia kansallisia määräyksiä.
- Käytä tuotetta vain soveltuvissa ympäristöolosuhteissa (verkkotyyppi, kotelointiluokka). Huomioi tuotteessa olevat tiedot.
- Älä käytä tuotetta räjähdysvaarallisilla alueilla — **Tulipalo- ja räjähdysvaara!**
- Älä koskaan avaa tuotetta sähköalan ammattilaisen suorittaman asennuksen jälkeen — **Sähköiskun vaara!**

Asennus

Irrota tuote verkosta ennen asennusta, käyttöönottoa, kunnossapitoa tai käytöstäottoa. Liitä tuote ainoastaan joustaviin (f) kuparijohtoihin, joiden johtimen halkaisija on sopiva. Tuotteeseen saattaa olla kiinnitettynä asennusohjeita (esim. vääntömomenttitieto), joita on noudatettava. Tarkasta tuotteen asianmukainen toiminta asennuksen jälkeen. Noudata myös tämän ohjeen taustapuolella olevia ohjeita. Kun tuote liitetään uudelleen, tarkista, näkyykö siinä eristejäämiä ja poista ne.

Käyttö

Tuotteeseen saattaa olla kiinnitettynä käyttöohjeita, joita on noudatettava. Koske ainoastaan tuotteen koteloon tuotetta liitettäessä ja irrotettaessa. Liitä pistolaitteet aina kokonaan paikoilleen. Älä vedä pistokelaitteita irti johdosta. Johto saattaa irrota tuotteesta — **Sähköiskun vaara!**
Varmista, että kääntökannet sulkeutuvat aina itsenäisesti. Jos näin ei ole, tuotetta ei saa enää käyttää. Anna sähköalan ammattilaisen kunnostaa tai vaihtaa viallinen tuote.

Kunnossapito

Anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa säännöllisesti tuotteen puutteet ja asianmukainen toiminta. Jos havaitaan puutteita, sähköalan ammattilaisen on kunnostettava tuote tai vaihdettava se uuteen. Puhdista tuote ulkopuolelta, kun se on irrotettu pistorasiasta ja kääntökannet on suljettu. Käytä puhdistukseen kuivaa tai vedellä kevyesti kostutettua liinaa ja pyyhi tuote huolellisesti kuivaksi. Älä käytä puhdistusaineita tai kemikaaleja, sillä ne saattavat vahingoittaa tuotetta!

Käytöstäotto ja hävittäminen

Ainoastaan sähköalan ammattilainen saa ottaa tuotteen käytöstä ja purkaa sen osiin. Älä hävitä tuotetta tavanomaisten kotitalousjätteiden seassa. Noudata hävittämisessä voimassa olevia kansallisia määräyksiä.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Προβλεπόμενη χρήση

Το παρόν προϊόν είναι μια βυσματωτή διάταξη CEE κατά το πρότυπο IEC 60309 για βιομηχανικές εφαρμογές. Οι παρούσες οδηγίες περιγράφουν τα προϊόντα PowerTOP® Xtra S με σύστημα μαχαιρωτής-κουμπωτής σύνδεσης χωρίς βίδες και PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (και ως αναστροφέας φάσεων) και PowerTOP® Plus με βιδωτό ακροδέκτη. Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για τη σύνδεση με ηλεκτρικούς καταναλωτές και μπορεί να χρησιμοποιείται σε εσωτερικούς και εξωτερικούς χώρους. Ανάλογα με το σκοπό και το σημείο χρήσης, λαμβάνετε πάντοτε υπόψη το βαθμό προστασίας του προϊόντος.
Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος για τη λειτουργία: -25 °C έως +40 °C. Συνιστώμενοι τύποι αγωγών: 245 IEC 53 (βλ. H 05RR-F), 245 IEC 57 (βλ. H 05RN-F), 245 IEC 66 (βλ. H 07RN-F).

Βασικές υποδείξεις ασφαλείας

- Πριν από τη χρήση του προϊόντος μελετήστε αυτές τις οδηγίες εγκατάστασης και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.
- Λάβετε υπόψη τα στοιχεία που αναγράφονται στο προϊόν.
- Το προϊόν δεν είναι παιχνίδι! Μην αφήνετε παιδιά να προσεγγίζουν το προϊόν.
- Ελέγχετε το προϊόν για ζημιές προτού το χρησιμοποιήσετε (π.χ., σπασμένα ή ελλιπή εξαρτήματα). Μην χρησιμοποιείτε ένα ελαττωματικό προϊόν.
- Δεν επιτρέπεται να τροποποιήσετε ή να παραποιήσετε το προϊόν.
- Κατά τη χρήση και την εγκατάσταση τηρείτε τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε κατάλληλες συνθήκες περιβάλλοντος (τύπος δικτύου, βαθμός προστασίας). Λάβετε υπόψη τα στοιχεία που αναγράφονται στο προϊόν.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης — **Κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης!**
- Μην ανοίξετε ποτέ το προϊόν μετά την εγκατάσταση από ειδικό ηλεκτρολόγο — **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

Εγκατάσταση

Αποσυνδέετε το προϊόν από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν από την εγκατάσταση, τη θέση σε λειτουργία, τη συντήρηση ή τη θέση εκτός λειτουργίας. Συνδέετε το προϊόν αποκλειστικά σε εύκαμπτους (f) χάλκινους αγωγούς με κατάλληλη διατομή αγωγού. Στο προϊόν ενδέχεται να αναγράφονται υποδείξεις εγκατάστασης (π.χ., αναφορά ροπής στρέψης) που πρέπει να ληφθούν υπόψη. Μετά την εγκατάσταση, ελέγξτε το προϊόν ως προς τη σωστή λειτουργία του. Λάβετε επίσης υπόψη τις υποδείξεις στο οπισθόφυλλο αυτών των οδηγιών.

Χειρισμός

Στο προϊόν ενδέχεται να αναγράφονται υποδείξεις χειρισμού που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη. Πιάνετε το προϊόν κατά τη σύνδεση και την αποσύνδεση αποκλειστικά από το περίβλημα. Εισαγάγετε τις βυσματωτές διατάξεις πάντοτε μέχρι να τερματίσουν. Μην αποσυνδέετε τις βυσματωτές διατάξεις τραβώντας τις από το καλώδιο. Το καλώδιο θα μπορούσε να εξαχθεί από το προϊόν — **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**
Λάβετε υπόψη ότι τα καπάκια κλείνουν πάντοτε αυτόματα. Εάν δεν συμβαίνει αυτό, πρέπει να πάψετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Αναθέστε την επισκευή ή την αντικατάσταση του ελαττωματικού προϊόντος σε ειδικό ηλεκτρολόγο.

Συντήρηση

Δρομολογείτε τον τακτικό έλεγχο του προϊόντος από ειδικό ηλεκτρολόγο για ελαττώματα και ως προς τη σωστή λειτουργία. Εάν διαπιστωθούν ελαττώματα, το προϊόν πρέπει να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί από ειδικό ηλεκτρολόγο. Καθαρίζετε εξωτερικά το προϊόν αφού το αποσυνδέσετε και με κλειστά τα καπάκια. Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε στεγνό ή ελαφρώς βρεγμένο με νερό πανί και σκουπίζετε σχολαστικά το προϊόν. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή χημικά προϊόντα επειδή αυτά μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στο προϊόν

Θέση εκτός λειτουργίας και απόρριψη

Το προϊόν επιτρέπεται να τεθεί εκτός λειτουργίας και να απεγκατασταθεί μόνο από ειδικό ηλεκτρολόγο. Μην απορρίψετε το προϊόν στα κοινά οικιακά απορρίμματα. Για την απόρριψη λάβετε υπόψη τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

MAGYAR

Rendeltetésszerű használat

A jelen termék esetében egy IEC 60309 CEE csatlakozóról van szó, amely ipari célokra szolgál. A jelen utasítás a csavarmentes vágószorító technikájú PowerTOP® Xtra S, valamint a csavarkapcsos PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (fázisváltóként is ismert) és PowerTOP® Plus termékeket ismerteti. A termék kizárólag elektromos fogyasztók csatlakoztatására szolgál, és bel- és kültérben egyaránt használható. Ennek során mindig vegy figyelembe, a felhasználástól és a használat helyétől függően, a termék védelmi fokozatát. Megengedett környezeti hőmérséklet a működtetés során: -25 °C … +40 °C. Javasolt kábeltípusok: 245 IEC 53 (vö. H 05RR-F); 245 IEC 57 (vö. H 05RN-F); 245 IEC 66 (vö. H 07RN-F).

Alapvető biztonsági tudnivalók

- A termék használata előtt olvassa el a jelen telepítési utasítást, és őrizze meg későbbi felhasználás céljából.
- Vegye figyelembe a terméken szereplő adatokat.
- A termék nem játékszer! Tartsa távol a gyermekeket a terméktől
- Használat előtt ellenőrizze a terméket sérülések szempontjából (pl. törött vagy hiányzó komponensek). Ne használjon sérült terméket.
- Ne módosítsa, ill. manipulálja a terméket.
- A használat és a telepítés során vegye figyelembe a hatályos nemzeti szabályokat.
- Csak megfelelő környezeti feltételek mellett használja a terméket (hálózat típusa, védelmi fokozat). Vegye figyelembe a terméken szereplő adatokat.
- Ne használja a terméket robbanásveszélyes légkörben — **Tűz- és robbanásveszély!**
- A villanyszerelő szakember általi telepítés után soha ne nyissa fel a terméket — **Áramütés veszélye!**

Telepítés

A telepítés, üzembe helyezés, állagmegóvás vagy üzemen kívül helyezés előtt válassza le a terméket a hálózatról. Kizárólag megfelelő keresztmetszetű, flexibilis rézvezetékekkel csatlakoztassa a terméket. A terméken telepítési tudnivalók (pl. nyomatékadat) lehetnek elhelyezve, amelyeket figyelembe kell venni. A telepítés után ellenőrizze a termék szabályszerű működését. Vegye továbbá figyelembe a jelen utasítás hátoldalán szereplő tudnivalókat.

Használat

A terméken használati tudnivalók lehetnek elhelyezve, amelyeket figyelembe kell venni. A csatlakoztatás és a leválasztás során csak aháznál fogja meg a terméket. Mindig teljesen csatlakoztassa a csatlakozókat. Ne a kábelnél fogva válassza le a csatlakozókat. A kábel kiszakadhat a termékből — **Áramütés veszélye!**
Ügyeljen arra, hogy a fedél mindig magától bezáruljon. Ellenkező esetben a terméket nem szabad tovább használni. Javíttassa meg, ill. cseréltesse ki a hibás terméket villanyszerelő szakemberrel.

Állagmegóvás

Rendszeresen ellenőriztesse villanyszerelő szakemberrel a terméket hiányosságok és szabályszerű működés szempontjából. Hiányosságok esetén a terméket villanyszerelő szakemberrel kell megjavíttatni, ill. kicseréltetni. A terméket leválasztott állapotban és zárt fedelek mellett tisztítsa. A tisztításhoz használjon száraz vagy vízzel enyhén megnedvesített rongyot, majd alaposan törölje le a terméket. Ne használjon tisztítószereket vagy vegyszereket, mivel ezek kárt tehetnek a termékben!

Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás

A terméket csak villanyszerelő szakember helyezheti üzemen kívül és szerelheti le. A termék nem kerülhet a háztartási hulladékba. Az ártalmatlanítás során vegye figyelembe a hatályos nemzeti szabályokat.

EESTI

Otstarbekohane kasutamine

See seade on CEE-pistik tööstuslikuks kasutamiseks IEC 60309 järgi. See juhend kirjeldab tooteid PowerTOP® Xtra S kruvita IDC tehnoloogiaga, nagu ka PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (ka faasinverterina) ja PowerTOP® Plus kruviga. Toode on eranditult ühendamiseks elektritarbijatega ja seda võib kasutada nii toas kui ka õues. Pange siinjuures alati kasutuseesmärgi ja -koha kohaselt tähele toote kaitseastet. Lubatud kasutuskeskkonna temperatuurid on -25 °C kuni +40 °C. Soovitatud ühendustüübid: 245 IEC 53 (vt: H 05RR-F); 245 IEC 57 (vt: H 05RN-F); 245 IEC 66 (vt: H 07RN-F).

Olulised ohutusjuhised

- Lugege enne toote kasutamist seda paigaldusjuhist ja säilitage see hilisemaks vaatamiseks.
- Pange tähele tootel olevaid andmeid.
- Toode ei ole mänguasi! Hoidke lapsed tootest eemal.
- Kontrollige enne kasutamist, et tootel ei oleks kahjustusi (nt murdunud või puuduvaid osi). Ärge kasutage kahjustatud toodet.
- Ärge muutke või manipuleerige toodet.
- Järgige kasutamisel ja paigaldusel kehtivaid riiklikke eeskirju.
- Kasutage toodet ainult sobivates keskkonnatingimustes (võrgu tüüp, kaitsetase). Pange tähele tootel olevaid andmeid.
- Ärge kasutage toodet plahvatusohtlikes piirkondades — **süttimis- ja plahvatusoht.**
- Pärast elektriku paigaldamist ärge avage toodet kunagi — **elektrilöögi oht.**

Paigaldamine

Enne paigaldamist, kasutusele võtmist, hooldust või demonteerimist tuleb toode võrgust eraldada. Ühendage toode ainult sobiva ristlõikega painduva (f) vaskjuhtme külge. Tootele võivad olla kirjutatud paigaldusjuhised (nt pöördemoment andmed), mida tuleb järgida. Pärast paigaldamist kontrollige, kas toode töötab õigesti. Pange tähele ka märkusi selle kasutusjuhendi tagaküljel.

Käsitsemine

Tootele võivad olla kirjutatud käsitsemisjuhised, mida tuleb järgida. Hoidke toodet pistikusse panemisel ja väljavõtmisel ainult korpusest. Vajutage pistik alati täielikult sisse. Ärge tõmmake pistikut välja hoides seda juhtmest. Juhe võib tootest välja tulla — **elektrilöögi oht.**
Pange tähele, et klappkaaned sulguvad alati iseseisvalt. Kui see nii ei ole, ei tohi toodet enam kasutada. Laske vigane toode elektrikul parandada või välja vahetada.

Hooldus

Laske elektrikul regulaarselt kontrollida, ega tootel pole puudusi ja kas see töötab õigesti. Puuduste esinemisel tuleb elektrikul toode parandada või välja vahetada. Puhastage toodet vaid ühendamata olekus ja suletud klappkaantega väljastpoolt. Kasutage puhastamiseks kuiva või kergelt veega niisutatud lappi ja pühkige toodet sellega. Ärge kasutage puhastusvahendeid ega kemikaale, sest need võivad toodet kahjustada.

Demonteerimine ja jäätmekäitlus

Toodet tohib kasutusest kõrvaldada ja demonteerida ainult elektrik. Ärge visake toodet tavalise olmeprügi hulka. Järgige jäätmekäitlusel kehtivaid riiklikke eeskirju.

POLSKI

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejszy produkt to wtyczka CEE zgodnie z IEC 60309 dla zastosowań przemysłowych. Niniejsza instrukcja opisuje produkty PowerTOP® Xtra S z bezśrubową technologią ze stykiem tnąco-zaciskowym (IDC) oraz PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (także jako falownik fazowy) oraz PowerTOP® Plus z zaciskiem śrubowym. Produkt ten jest przeznaczony wyłącznie do podłączenia do odbiorników elektrycznych i może być używany w pomieszczeniach oraz na zewnątrz. Zawsze należy przestrzegać przy tym stopnia ochrony produktu, w zależności od przeznaczenia i miejsca użytkowania. Dopuszczalna temperatura otoczenia podczas pracy: -25 °C do +40 °C. Zalecane typy kabli: 245 IEC 53 (por. H 05RR-F); 245 IEC 57 (por. H 05RN-F); 245 IEC 66 (por. H 07RN-F).

Podstawowe zasady bezpieczeństwa

- Przed użyciem produktu należy przeczytać tą instrukcję instalacji i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.
- Zwrócić uwagę na informacje znajdujące się na produkcie.
- Produkt nie jest zabawką! Przechowywać produkt zawsze poza zasięgiem dzieci.
- Przed użyciem sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń (np. uszkodzonych lub brakujących elementów). Nie używać uszkodzonego produktu.
- Nie zmieniać ani nie manipulować produktu.
- Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych dotyczących użytkowania i instalacji.
- Używać produktu tylko w odpowiednich warunkach środowiskowych (rodzaj sieci, stopień ochrony). Zwrócić uwagę na informacje znajdujące się na produkcie.
- Nie używać produktu w obszarach zagrożonych wybuchem — **zagrożenie pożarem i wybuchem!**
- Nie otwierać nigdy produktu po instalacji przez wykwalifikowanego elektryka — **ryzyko porażenia prądem elektrycznym!**

Instalacja

Przed rozpoczęciem instalacji, uruchomienia, serwisowania lub wycofania z eksploatacji odłączyć produkt od sieci. Podłączać produkt tylko i wyłącznie do elastycznych (f) kabli miedzianych o odpowiednim przekroju poprzecznym. Na produkcie mogą być umieszczone instrukcje instalacji (np. informacja dotycząca momentu obrotowego), które muszą być przestrzegane. Po zakończeniu instalacji sprawdzić produkt pod kątem prawidłowego działania. Uwzględnić także wszystkie informacje zawarte na odwrocie niniejszej instrukcji,

Obsługa

Na produkcie mogą być umieszczone wskazówki z zakresu obsługi, które muszą być przestrzegane. Podczas podłączania lub odłączania chwytać produkt tylko za obudowę. Zawsze wkładać całkowicie wtyczki. Nie wyciągać wtyczek za przewód. Przewód może zostać wyciągnięty z produktu — **ryzyko porażenia prądem elektrycznym!**
Upewnić się, żeby pokrywy na zawiasach zawsze zamykały się automatycznie. Jeśli tak nie jest, produkt nie może być już więcej używany. Uszkodzony produkt powinien zostać naprawiony lub wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka.

Utrzymywanie w stanie sprawności

Zlecać regularne sprawdzanie produktu przez wykwalifikowanego elektryka pod kątem wad i prawidłowego działania. W przypadku wad produkt musi zostać naprawiony przez wykwalifikowanego elektryka lub wymieniony. Czyścić produkt w stanie odłączonym i przy zamkniętych pokrywach. Do czyszczenia używać suchej lub lekko zwilżonej wodą szmatki i wycierać nią starannie produkt. Nie używać żadnych detergentów ani chemikaliów, ponieważ mogą one uszkodzić produkt!

Wycofanie z eksploatacji i usuwanie

Produkt może zostać wyłączony z eksploatacji i odinstalowany przez wykwalifikowanego elektryka. Nie należy wyrzucać produktu do zwykłych odpadów domowych. Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych dotyczących usuwania.

ČEŠTINA

Předepsaný účel použití

U tohoto výrobku se jedná o CEE zásuvné zařízení dle IEC 60309 pro průmyslové použití. Tento návod je určen pro výrobky PowerTOP® Xtra S s bezšroubovou svorkovou technikou, jakož i PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (také jako fázový měnič) a PowerTOP® Plus se šroubovou svorkou. Výrobek je určen výhradně pro připojení k elektrickým spotřebičům a může být použit jak ve vnitřních, tak ve vnějších prostorech. Při tom vždy mějte na paměti stupeň krytí výrobku – podle účelu a místa jeho použití. Přípustná teplota okolí při provozu: -25 °C až +40 °C. Doporučené typy vodičů: 245 IEC 53 (srov. H 05RR-F); 245 IEC 57 (srov. H 05RN-F); 245 IEC 66 (srov. H 07RN-F).

Základní bezpečnostní pokyny

- Před používáním výrobku si přečtěte tento instalační návod a uložte si jej pro pozdější použití jako příručku.
- Věnujte pozornost údajům uvedeným na výrobku.
- Výrobek není hračka pro děti! Zabraňte dětem přístup k výrobku.
- Před použitím zkontrolujte, zda výrobek není poškozen (např. ulomené, zlomené nebo chybějící části). Je-li výrobek poškozený, nepoužívejte jej.
- Neprovádějte na výrobku žádné změny ani úpravy.
- Při instalaci a používání se řiďte příslušnými předpisy ČR.
- Výrobek používejte jen ve vhodných podmínkách (druh sítě, stupeň krytí). Věnujte pozornost údajům uvedeným na výrobku.
- Výrobek nepoužívejte ve výbušném prostředí — **nebezpečí požáru a výbuchu!**
- Po instalaci provedené odborným elektrikářem výrobek nikdy neotvírejte — **nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

Instalace

Před instalací, uvedením do provozu, údržbou nebo vyřazením z provozu odpojte výrobek od elektrické sítě. Výrobek připojujte výhradně k ohebným (f) měděným vodičům o vhodném průřezu. Na výrobku mohou být uvedené pokyny k instalaci (např. údaj o utahovacím momentu), jimiž je třeba se řídit. Po instalaci zkontrolujte řádnou funkci výrobku. Věnujte pozornost rovněž pokynům na zadní straně tohoto návodu.

Obsluha

Na výrobku mohou být uvedené pokyny k obsluze, jimiž je třeba se řídit. Při spojování a rozpojování držte výrobek výhradně za pouzdro. Zástrčku zasuňte vždy až na doraz. Zástrčku nevytahujte za kabel. Mohl by se ze zástrčky vytrhnout — **nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**
Dbejte na to, aby se příklopná víčka vždy samočinně zavírala. V opačném případě je používání výrobku zakázáno. Vadný výrobek nechte opravit, resp. vyměnit, odborným elektrikářem.

Údržba

Pravidelně nechte odborným elektrikářem kontrolovat bezchybnost a řádnou funkci výrobku. Vadný výrobek musí být opraven, resp. vyměněn, odborným elektrikářem. Výrobek čistěte jen v rozpojeném stavu, se zavřenými příklopnými víčky a jen zvenčí. K čištění používejte suchou nebo mírně navlhčenou utěrku a výrobek jí pečlivě otřete. Nepoužívejte čisticí prostředky ani chemikálie. Nebezpečí poškození výrobku!

Vyřazení z provozu a likvidace jako odpad

Vyřazení výrobku z provozu a jeho odinstalaci smí provádět jen odborný elektrikář. Výrobek nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Při likvidaci jako odpad se řiďte příslušnými předpisy ČR.

SLOVENŠČINA

Predvidena uporaba

Ta izdelek je vtična priprava CEE v skladu s standardom IEC 60309 za industrijsko rabo. V teh navodilih so opisani izdelki PowerTOP® Xtra S s tehniko spajanja brez snemanja izolacije in brez privijanja, PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (tudi kot fazni pretvornik) in PowerTOP® Plus z vijačno sponko. Izdelek je predviden izključno za priključitev na električne porabnike in se lahko uporablja na notranjem in zunanjem področju. Pri tem v odvisnosti od namena uporabe in kraja uporabe vedno upoštevajte vrsto zaščite izdelka. Dovoljena temperatura okolja za

uporabo izdelka: -25 °C do +40 °C. Priporočeni tipi napeljave: 245 IEC 53 (prim. H 05RR-F); 245 IEC 57 (prim. H 05RN-F); 245 IEC 66 (prim. H 07RN-F).

Osnovni varnostni napotki
- ▶ Pred uporabo izdelka preberite ta navodila za namestitev in jih shranite za poznejše branje.
- ▶ Upoštevajte podatke na izdelku.
- ▶ Ta izdelek ni igrača! Izdelek hranite zunaj dosega otrok.
- ▶ Pred uporabo izdelek preverite glede poškodb (npr. zlomljenih ali manjkajočih sestavnih delov). Ne uporabljajte poškodovanega izdelka.
- ▶ Izdelka ne spreminjajte ali predelajte.
- ▶ Upoštevajte veljavne državne predpise v zvezi z uporabo in namestitvijo.
- ▶ Izdelek uporabljajte samo pri ustreznih pogojih okolja (vrsta omrežja, vrsta zaščite). Upoštevajte podatke na izdelku.
- ▶ Izdelka ne uporabljajte na področjih z nevarnostjo eksplozije — **nevarnost požara in eksplozije!**
- ▶ Po namestitvi in priključitvi elektrotehnika izdelka nikoli ne odpirajte — **nevarnost električnega udara!**

Namestitev
Pred namestitvijo, prvo uporabo, servisiranjem ali dokončnim prenehanjem uporabe izdelek ločite od električnega omrežja. Izdelek priključite izključno na prožne (f) bakrene napeljave s primernim presekom napeljave. Na izdelku so morebiti navedeni napotki za namestitev (npr. podatek o navoru), ki jih je treba upoštevati. Po namestitvi in priključitvi preverite pravilno delovanje izdelka. Upoštevajte tudi napotke na zadnji strani teh navodil.

Uporaba
Na izdelku so morebiti navedeni napotki za uporabo, ki jih je treba upoštevati. Pri vtikanju in iztikanju izdelek držite izključno za ohišje. Vtične priprave vedno vtaknite v celoti. Vtičnih priprav ne vlecite ven za napeljavo. Napeljavo bi lahko iztaknili iz izdelka — **nevarnost električnega udara!**
Pazite, da se preklopni pokrovi vedno zaprejo samodejno. Če se ne, izdelka ni več dovoljeno uporabljati. Okvarjeni izdelek naj vam popravi oz. zamenja elektrotehnik.

Servisiranje
Izdelek naj vam glede pomanjkljivosti in pravilnega delovanja redno preverja elektrotehnik. V primeru pomanjkljivosti mora elektrotehnik izdelek popraviti ali zamenjati. Izdelek začnite čistiti na zunanji strani in samo, ko ni priključen in so preklopni pokrovi zaprti. Za čiščenje uporabite suho krpo ali krpo, ki je rahlo navlažena z vodo, in izdelek skrbno obrišite. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali kemikalij, saj te lahko izdelek poškodujejo!

Prenehanje uporabe in odstranitev
Izdelek sme pripraviti za prenehanje uporabe in demontirati samo elektrotehnik. Izdelka ne zavrzite med običajne gospodinjske odpadke. Upoštevajte veljavne državne predpise v zvezi z odstranjevanjem.

SLOVENSKY

Používanie v súlade so stanoveným určením
Pri predloženom produkte sa jedná o zástrčkové zariadenie CEE podľa IEC 60309 pre priemyselné použitia. Tento návod popisuje produkty PowerTOP® Xtra S s bezskrutkovou technikou vrubových svoriek (IDC) ako aj PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (tiež ako fázový menič) a PowerTOP® Plus so skrutkovacou svorkou. Produkt je určený výlučne na pripojenie k elektrickým spotrebičom a môže byť používaný v interiéri a exteriéri. Pritom vždy dodržiavajte druh ochrany produktu v závislosti od účelu použitia a miesta použitia. Prípustné okolité teploty pre prevádzku: -25 °C až +40 °C. Odporúčané typy vodičov: 245 IEC 53 (porovnaj H 05RR-F); 245 IEC 57 (por. H 05RN-F); 245 IEC 66 (por. H 07RN-F).

Základné bezpečnostné pokyny
- ▶ Pred použitím produktu si prečítajte túto inštalačnú príručku a uschovajte ju pre budúce použitie.
- ▶ Dodržiavajte údaje na produkte.
- ▶ Produkt nie je hračka! Deti držte v bezpečnej vzdialenosti od produktu.
- ▶ Pred použitím produkt skontrolujte na poškodenia (napr. zlomené alebo chýbajúce konštrukčné diely). Nepoužívajte poškodený produkt.
- ▶ Produkt nemeňte, resp. nemanipulujte s ním.
- ▶ Pre používanie a inštaláciu dodržiavajte platné národné predpisy.
- ▶ Produkt používajte len za vhodných podmienok prostredia (typ siete, druh ochrany). Dodržiavajte údaje na produkte.
- ▶ Produkt nepoužívajte v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu — **Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!**
- ▶ Po inštalácii kvalifikovaným elektrikárom, nikdy produkt neotvárajte — **Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**

Inštalácia
Pred inštaláciou, uvedením do prevádzky alebo vyradením z prevádzky produkt odpojte od elektrickej siete. Produkt pripojte výlučne na flexibilných (f) medených vedeniach s vhodným prierezom vodiča. Na výrobku môžu byť umiestnené inštalačné pokyny (napr. údaj krútiaceho momentu), ktoré musia byť dodržané. Po inštalácii skontrolujte, či produkt správne funguje. Dodržiavajte tiež informácie na zadnej strane tohoto návodu.

Obsluha
Na výrobku môžu byť umiestnené pokyny na obsluhu, ktoré musia byť dodržané. Pri zasúvaní a vyťahovaní sa produktu dotknite len na kryte. Zástrčkové zariadenie vždy úplne zasuňte. Zástrčkové zariadenie nevyťahujte na vedení. Vedenie by sa mohlo vytiahnuť z produktu — **Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**
Dbajte na to, aby sa sklopné viečka stále samočinne zatvárali. Ak tomu tak nie je, produkt sa už viac nesmie používať. Chybný produkt nechajte opraviť, resp. vymeniť kvalifikovaným elektrikárom.

Údržba
Produkt nechajte pravidelne prekontrolovať kvalifikovaným elektrikárom na nedostatky a správnu funkčnosť. Pri nedostatkoch musí byť produkt kvalifikovaným elektrikárom opravený, resp. vymenený. Produkt čistite zvonku v odpojenom stave a pri zatvorených sklopných viečkach. Na čistenie používajte suchú alebo mierne navlhčenú handru a produkt starostlivo utrite. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani chemikálie, pretože tieto môžu poškodiť produkt!

Vyradenie z prevádzky a likvidácia
Produkt smie byť len kvalifikovaným elektrikárom vyradený z prevádzky a deinštalovaný. Produkt nelikvidujte v bežnom komunálnom odpade. Pre likvidáciu dodržiavajte platné národné predpisy.

БЪЛГАРСКИ

Употреба по предназначение
Настоящият продукт представлява CEE щепселен съединител съгласно IEC 60309 за промишлено приложение. Това ръководство описва продуктите PowerTOP® Xtra S с безвинтова режеща клема, както и PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (също и като фазов комутатор) и PowerTOP® Plus с винтова клема. Продуктът е предназначен единствено за свързване на електрически консуматори и може да се използва на закрито и открито. В зависимост от целта и мястото на приложение винаги вземайте под внимание и степента на защита на продукта. Допустими околни температури за експлоатация: -25 °C до +40 °C. Препоръчителни типове проводници: 245 IEC 53 (срвн. H 05RR-F); 245 IEC 57 (срвн. H 05RN-F); 245 IEC 66 (срвн. H 07RN-F).

Основни инструкции за безопасност
- ▶ Преди да използвате продукта, прочетете това ръководство за инсталиране и го запазете за справка в по-късен момент.
- ▶ Вземете под внимание указанията върху продукта.
- ▶ Продуктът не е играчка! Дръжте деца далече от продукта.
- ▶ Преди употреба проверявайте продукта за повреди (напр. счупени или липсващи части). Не използвайте повреден продукт.
- ▶ Не променяйте респ. манипулирайте продукта.
- ▶ За използването и инсталирането спазвайте действащите национални разпоредби.
- ▶ Използвайте продукта само при подходящи околни условия (тип мрежа, степен на защита). Вземете под внимание указанията върху продукта.
- ▶ Не използвайте продукта в потенциално експлозивни среди — **опасност от пожар и експлозия!**
- ▶ След инсталиране от квалифициран електротехник никога не отваряйте продукта — **опасност от токов удар!**

Инсталиране
Преди инсталиране, пускане в експлоатация, поддържане в изправност или спиране от експлоатация изключвайте продукта от мрежата. Свързвайте продукта единствено към гъвкави (f) медни проводници с подходящо напречно сечение. Възможно е върху продукта да са поставени инструкции за инсталиране (напр. данни за момента на затягане), които трябва да се спазват. След инсталирането проверете правилното функциониране на продукта. Спазвайте също и инструкциите на задната страна на това ръководство.

Обслужване
Възможно е върху продукта да са поставени инструкции за обслужване, които трябва да се спазват. При поставяне и отстраняване хващайте продукта само за корпуса. Винаги вмъквайте изцяло щепселните устройства. Никога не издърпвайте щепселните устройства, като хващате проводника. Възможно е проводникът да се издърпа от продукта — **опасност от токов удар!**
Обърнете внимание, че подвижните капаци трябва винаги да се затварят автоматично. В противен случай продуктът не трябва повече да се използва. Неизправният продукт трябва да се приведе в изправност респ. смени от квалифициран електротехник.

Поддържане в изправност
Изправността и правилното функциониране на продукта трябва редовно да се проверяват от квалифициран електротехник. При повреди продуктът трябва да се приведе в изправност респ. смени от квалифициран електротехник. Почиствайте продукта отвън в изключено състояние и при затворени подвижни капаци. За почистване използвайте суха или леко навлажнена с вода кърпа, с която да избършете внимателно продукта. Не използвайте почистващи препарати или химикали, тъй като е възможно да повредят продукта!

Спиране от експлоатация и предаване за отпадъци
Продуктът трябва да се спира от експлоатация и деинсталира само от квалифициран електротехник. Не изхвърляйте продукта в битовите отпадъци. За изхвърлянето спазвайте действащите национални разпоредби.

HRVATSKI

Uporaba u skladu s namjenom
Ovaj proizvod je CEE utična naprava prema IEC 60309 za industrijsku primjenu. Ova uputa opisuje proizvode PowerTOP® Xtra S s IDC teh nikom bez vijaka i PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (i kao fazna preklopka) te PowerTOP® Plus s vijčanom stezaljkom. Proizvod je namijenjen isključivo za priključivanje električnih trošila i može se koristiti u unutrašnjosti i na otvorenom. Pritom, ovisno o namjeni i mjestu uporabe, uvijek vodite računa o vrsti zaštite proizvoda. Dopuštene temperature okruženja za rad: -25-°C do +40¬°C. Preporučene vrste vodiča: 245 IEC 53 (usp. H 05RR-F); 245 IEC 57 (usp. H 05RNF); 245 IEC 66 (usp. H 07RN-F).

Osnovne sigurnosne upute
- ▶ Prije uporabe proizvoda pročitajte ovu Uputu za instalaciju i sačuvajte ju za kasnije korištenje.
- ▶ Obratite pozornost na podatke na uređaju.
- ▶ Ovaj proizvod nije igračka! Djecu udaljite od proizvoda.
- ▶ Prije uporabe provjerite ima li na proizvodu oštećenja (npr. slomljenih dijelova ili dijelova koji nedostaju). Oštećeni proizvod nemojte koristiti.
- ▶ Proizvod ne mijenjajte niti manipulirajte.
- ▶ Prilikom uporabe i instalacije poštujte važeće nacionalne propise.
- ▶ Proizvod koristite samo pri prikladnim uvjetima u okruženju (vrsta mreže, vrsta zaštite).
- ▶ Obratite pozornost na podatke na uređaju.
- ▶ Proizvod ne koristite u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije — **opasnost od požara i eksplozije!**
- ▶ •Nakon što ga je instalirao stručni električar, proizvod nikada ne otvarajte — **opasnost od strujnog udara!**

Instalacija
Prije instalacije, stavljanja u pogon, servisiranja i isključivanja proizvod odvojite od struje. Proizvod priključujte isključivo na fleksibilne (f) bakrene vodiče odgovarajućeg presjeka. Na proizvodu se mogu nalaziti upute za instalaciju (npr. podaci o zakretnom momentu) koje treba poštivati. Nakon instalacije provjerite ispravnu funkcionalnost proizvoda. Poštujte i naputke na stražnjoj strani ove Upute. Prilikom ponovnog priključivanja proizvoda pazite na ostatke izolacije i uklonite ih.

Rukovanje
Na proizvodu se mogu nalaziti upute za rukovanje kojih se treba pridržavati. Proizvod prilikom spajanja i odvajanja držite samo za kućište. Utične naprave uvijek utaknite potpuno. Utične naprave ne izvlačite za vod. Vod bi se mogao izvući iz proizvoda — **opasnost od strujnog udara!**
Pazite da se poklopci uvijek samostalno zatvaraju. Ako to nije tako, proizvod se više ne smije koristiti. Neispravan proizvod dajte na servis odn. zamjenu stručnom električaru.

Održavanje
Nedostatke i ispravnu funkcionalnost proizvoda redovite dajte na provjeru stručnom električaru. U slučaju nedostataka stručni električar mora servisirati odn. zamijeniti proizvod. Proizvod čistite kad je odvojen od struje i sa zatvorenim poklopcima. Za čišćenje koristite suhu ili vodom lagano navlaženu krpu i pažljivo prebrišite proizvod. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili kemikalije jer mogu oštetiti proizvod!

Stavljanje izvan pogona i zbrinjavanje
Proizvod smije izvan pogona stavljati i deinstalirati samo stručni električar. Proizvod nemojte zbrinjavati s običnim kućanskim otpadom. Prilikom zbrinjavanja poštujte važeće nacionalne propise.

РУССКИЙ

Использование по назначению
Данное изделие является штекерным устройством CEE согласно IEC 60309, предусмотренным для промышленного применения. В настоящем руководстве описываются изделия PowerTOP® Xtra S с технологией срезных контактов, а также PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (в том числе в форме переключателя фаз) и PowerTOP® Plus с винтовой клеммой. Изделие предназначено только для подключения к Kroatischэлектрическим потребителям и может использоваться в помещениях и на открытом воздухе. В соответствии с назначением и местом эксплуатации необходимо всегда принимать во внимание класс защиты изделия. Допустимые температуры окружающей среды при эксплуатации: от -25 °C до +40 °C. Рекомендованные типы кабелей: 245 IEC 53 (см. H 05RR-F); 245 IEC 57 (см. H 05RN-F); 245 IEC 66 (см. H 07RN-F).

Основополагающие указания по технике безопасности
- ▶ Перед использованием изделия прочитайте данное руководство по монтажу и сохраните его для последующего информирования.
- ▶ Учитывайте данные, приведенные на изделии.
- ▶ Изделие не является игрушкой! Не подпускайте детей к изделию.
- ▶ Перед использованием проверьте изделие на предмет повреждений (напр., сломанные или отсутствующие детали). Не пользуйтесь поврежденным изделием.
- ▶ Изменение изделия и манипуляции с ним запрещены.
- ▶ При использовании и монтаже соблюдайте действующие национальные предписания.
- ▶ Используйте изделие только в подходящих условиях окружающей среды (тип сети, класс защиты). Учитывайте данные, приведенные на изделии.
- ▶ Не используйте изделие во взрывоопасных местах – **опасность пожара и взрыва!**
- ▶ После монтажа электриком ни в коем случае не открывайте изделие – **опасность удара током!**

Монтаж
Перед монтажом, вводом в эксплуатацию, техническим обслуживанием и выводом из эксплуатации отсоединить изделие от сети. Подключайте изделие только к гибким (f) кабелям с медными проводами подходящего сечения. На изделии могут иметься указания по монтажу (напр., момент затяжки), которые необходимо соблюдать. Проверьте функционирование изделия после монтажа. Принимайте также во внимание указания на обратной стороне данного руководства.

Эксплуатация
На изделии могут иметься указания по эксплуатации, которые необходимо соблюдать. При подсоединении и отсоединении беритесь только за корпус изделия. Всегда полностью подсоединяйте штекерное устройство. При разъединении штекерного устройства не тяните за кабель. Кабель может выйти из изделия – **опасность удара током!**
Откидные крышки должны всегда закрываться самостоятельно. Если этого не происходит, дальнейшее использование изделия запрещено. Поручите электрику отремонтировать или заменить дефектное изделие.

Технический уход
Электрик должен регулярно проверять изделие на предмет дефектов и надлежащего функционирования. В случае возникновения дефектов изделие должно быть отремонтировано или заменено электриком. Очищайте изделие снаружи в отсоединенном состоянии и при закрытых откидных крышках. Используйте для очистки сухую или слегка увлажненную тряпку и тщательно протирайте изделие. Не используйте чистящие средства и химикаты, т.к. это может привести к повреждению изделия!

Вывод из эксплуатации и утилизация
Вывод из эксплуатации и демонтаж изделия должны выполняться только электриками. Не утилизируйте изделие вместе с бытовым мусором. При утилизации соблюдайте действующие национальные предписания.

LATVIEŠU

Paredzētais lietojums
Šis produkts ir CEE marķēti spraudsavienojumi industriālai lietošanai saskaņā ar IEC 60309. Šī instrukcija apraksta produktu PowerTOP® Xtra S ar korpusa bezskrūvju fiksāciju, kā arī PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (arī kā fāzu mainītājs) un PowerTOP® Plus ar skrūvju spaili. Šis produkts paredzēts tikai elektrisko patērētāju pieslēgšanai, un var tikt lietots gan iekštelpās, gan ārvidē. Vienmēr ievērojiet produkta aizsardzības pakāpi atkarībā no pielietošanas veida un vietas.
Ekspluatācijai pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -25 °C līdz +40 °C.
Ieteicamie vadu veidi: 245 IEC 53 (salīdz. H 05RR-F); 245 IEC 57 (salīdz. H 05RN-F); 245 IEC 66 (salīdz. H 07RN-F).

Pamata drošības norādījumi
- ▶ Pirms produkta lietošanas izlasiet šo instalācijas instrukciju un saglabājiet to turpmākai uzziņai.
- ▶ Ievērojiet norādījumus uz produkta.
- ▶ Produkts nav rotaļlieta! Neļaujiet bērniem piekļūt produktam.
- ▶ Pirms lietošanas pārbaudiet, vai produkts nav bojāts (piem., saplīsušas vai trūkstošas detaļas). Nelietojiet bojātu produktu.
- ▶ Nepārveidojiet vai nesagroziet produktu.
- ▶ Ievērojiet lietošanai un instalācijai noteiktos attiecīgās valsts normatīvos aktus.
- ▶ Lietojiet produktu tikai tad, ja ir piemēroti apkārtējie apstākļi (elektrotīkla veids, aizsardzības veids). Ievērojiet norādījumus uz produkta.
- ▶ Nelietojiet produktu sprādzienbīstamā vidē — **ugunsgrēka un eksplozijas risks!**
- ▶ Pēc tam, kad elektriķis veicis instalāciju, nekad neatveriet produktu — **strāvas trieciena risks!**

Instalācija
Pirms instalācijas, nodošanas ekspluatācijā, apkopes vai ekspluatācijas pārtraukšanas atvienojiet produktu no elektrotīkla. Pieslēdziet produktu tikai pie lokaniem (f) vara vadiem ar atbilstošu vadītāja šķērsgriezuma laukumu. Uz produkta var tikt atzīmēti instalācijas norādījumi (piem., norādījumi par griezes momentu), kas jāievēro. Pēc instalācijas pārbaudiet, vai produkts darbojas pienācīgi. Ievērojiet arī instrukcijas aizmugurē esošos norādījumus.

Lietošana
Uz produkta var tikt atzīmēti lietošanas norādījumi, kas jāievēro. Savienojot vai atvienojot produktu, pieskarieties tikai tā korpusam. Vienmēr pilnībā savienojiet spraudsavienojumu. Neatvienojiet spraudsavienojumu, velkot aiz vada. Vads var tikt izvilkts no produkta — **strāvas trieciena risks!**
Ievērojiet, ka atvāžamajam vāciņam vienmēr jāaizveras pašam. Ja tas nenotiek, produktu vairs nevar lietot. Bojāto produktu jāsalabo vai jānomaina elektriķim.

Labošana
Elektriķim regulāri jāpārbauda produkts, vai tas nav bojāts un darojas pienācīgi. Bojājumu gadījumā elektriķim produkts jāsalabo vai jānomaina. Tīriet produktu tikai tad, kad tas ir atvienots un no ārpuses ir aizvērti atvāžamie vāciņi. Izmantojiet tīrīšanai sausu vai nedaudz ūdenī samitrinātu drānu, un ar to rūpīgi noslaukiet produktu. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai ķimikālijas, jo tie var sabojāt produktu!

Ekspluatācijas pārtraukšana un utilizācija
Produkta ekspluatācijas pārtraukšanu un demontāžu drīkst veikt tikai elektriķis. Neizmetiet produktu pie sadzīves atkritumiem. Ievērojiet attiecīgās valsts normatīvajos aktos noteiktās prasības utilizācijai.

LIETUVIŠKAI

Naudojimas pagal paskirtį
Šis produktas - tai CEE kištukinis įrenginys pagal IEC 60309 pramoniniam naudojimui. Ši instrukcija aprašo produktus PowerTOP® Xtra S su bevaržte pjovimo-spaudimo technika, PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (taip pat ir kaip fazių keitiklis) ir PowerTOP® Plus su varžtiniu spaustuvu. Produktas skirtas tik prijungimui prie elektros vartotojų ir gali būti naudojamas tiek viduje, tiek ir lauke. Priklausomai nuo naudojimo tikslo ir naudojimo vietos, visada atkreipkite dėmesį į produkto apsaugos klasę. Leistina aplinkos temperatūra darbui: -25 °C iki +40 °C. Rekomenduojami laidų tipai: 245 IEC 53 (plg. H 05RR-F); 245 IEC 57 (plg. H 05RN-F); 245 IEC 66 (plg. H 07RN-F).

Esminės saugumo nuorodos
- ▶ Prieš pradėdami naudoti produktą, perskaitykite šią instaliavimo instrukciją ir išsaugokite ją vėlesnei peržiūrai.
- ▶ Atkreipkite dėmesį į nuorodas ant produkto.
- ▶ Produktas nėra žaislas! Produktą laikykite atokiau nuo vaikų.
- ▶ Prieš naudojimą patikrinkite produktą, ar nepažeistas (pvz. sugadintos detalės arba jų trūksta). Nenaudokite pažeisto produkto.
- ▶ Nekeiskite produkto, juo nemanipuliuokite.
- ▶ Naudodami ir instaliuodami atkreipkite dėmesį į galiojančius nacionalinius reikalavimus.
- ▶ Produktą naudokite tik esant tinkamoms aplikos sąlygoms (tinklo pobūdis, apsaugos klasė). Atkreipkite dėmesį į nuorodas ant produkto.
- ▶ Produkto nenaudokite sprogioje aplinkoje — **gaisro ir sprogimų pavojus!**
- ▶ Niekada po instaliacijos, kurią atliko elektros srities specialistas, neatidarykite produkto — **elektros smūgio pavojus!**

Instaliavimas
Prieš instaliavimą, paleidimą arba ilgalaikį išjungimą produktą atjungti nuo tinklo. Produktą junkite tik prie lanksčių (f) varinių laidų su tinkamu laidų skersiniu pjūviu. Prie produkto gali būti pritvirtintos instaliavimo nuorodos (pvz. apsukų momentas), kurių būtina laikytis. Po instaliavimo patikrinkite produktą, ar tinkamai veikia. Taip pat atkreipkite dėmesį į šios naudojimo instrukcijos kitą pusę.

Aptarnavimas
Prie produkto gali būti pritvirtintos aptarnavimo nuorodos, kurių būtina laikytis. Prijungdami ir išjungdami produktą lieskite tik prie korpuso. Kištukines jungtis visada pilnai įkiškite. Kištukinių jungčių niekada netraukite už laido. Taip laidai gali būti ištraukti iš produkto — **elektros smūgio pavojus!**
Atkreipkite dėmesį į tai, kad dangtelis savarankiškai užsidarytų. Jei tai nevyksta, produkto nebegalima daugiau naudoti. Sugędusį produktą gali taisyti arba pakeisti tik elektros srities specialistas.

Priežiūra
Produktą dėl pažeidimų ir tinkamo veikimo nuolat turi tikrinti elektros srities specialistas. Esant pažeidimams produktą gali taisyti arba pakeisti tik elektros srities specialistas. Produktą galimą valyti tik jį atjungus ir iš išorės uždarius dangtelius. Valymui naudokite tik sausą arba lengvai sudrėkintą šluostę, ja gerai nuvalykite produktą. Nenaudokite plovimo priemonių arba chemikalų, nes jie gali sugadinti produktą!

Ilgalaikis išjungimas ir utilizavimas
Produktą išjungti arba išinstaliuoti gali tik elektros srities specialistas. Produkto negalima utilizuoti su buitinėmis atliekomis. Utilizuodami atkreipkite dėmesį į galiojančius nacionalinius reikalavimus.

العربية

الاستخدام في الأغراض المحددة
هذا المنتج عبارة عن وصلة CEE للاستخدام في التطبيقات الصناعية وفقًا للمعيار IEC 60309. هذا الدليل خاص بالمنتجات PowerTOP® Xtra S بتقنية الوصلات المُزيلة للعازل دون مسامير (IDC)، وPowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (أيضًا كمحول أطوار/فازات)، وPowerTOP® Plus المزود بمشابك ذات مسامير. هذا المنتج مخصص للتوصيل بالأجهزة المستهلكة للتيار الكهربي حصرًا، ويمكن استخدامه في المناطق المغلقة أو المفتوحة. ويرجى مراعاة فئة الحماية الخاصة بالمنتج، وفقًا للغرض والمكان الذي سيتم استخدام المنتج فيه.
درجات الحرارة المحيطة المسموح بها للتشغيل: -25 مئوية إلى +40 مئوية. أنواع الكابلات الموصى بها: 245 IEC 53 (راجع H 05RR-F)، 245 IEC 57 (راجع H 05RN-F)، 245 IEC 66 (راجع H 07RN-F).

إرشادات السلامة الأساسية
- ◄ يرجى قراءة دليل الاستخدام هذا قبل استخدام المنتج، والاحتفاظ بالدليل للرجوع إليه في المستقبل.
- ◄ يرجى مراعاة المعلومات المكتوبة على المنتج.
- ◄ هذا المنتج ليس لعبة! يجب الاحتفاظ بالمنتج بعيدًا عن متناول الأطفال.
- ◄ افحص المنتج قبل الاستخدام للتأكد من خلوه من أية أضرار (أجزاء مكسورة أو مكونات غير موجودة على سبيل المثال). لا تستخدم أية منتجات تالفة.
- ◄ يحظر إجراء أية تغييرات أو تعديلات على المنتج.
- ◄ يجب مراعاة اللوائح المحلية السارية الخاصة بالاستخدام والتركيب.
- ◄ لا تستخدم المنتج إلا في الظروف المحيطة المناسبة لعمله (نوع الشبكة، فئة الحماية). يرجى مراعاة المعلومات المكتوبة على المنتج.
- ◄ لا تستخدم المنتج في المناطق المعرضة للانفجار – **خطر الحريق والانفجار!**
- ◄ لا تحاول مطلقًا فتح المنتج بعد تركيبه من قبل الكهربائي المختص – **خطر التعرض لصدمة كهربائية!**

التركيب
تأكد من فصل المنتج من مصدر التيار الكهربائي قبل أعمال التركيب أو التشغيل أو الصيانة أو الرفع من الخدمة. لا يجوز توصيل المنتج سوى بكابلات نحاسية مرنة وذات مقاس مناسب. قد تتواجد على المنتج بعض التعليمات الخاصة بالتركيب (مثل مقدار العزم)، ويجب الالتزام بهذه التعليمات. بعد الانتهاء من التركيب، تحقق من أن المنتج سليم ويعمل بالشكل الصحيح. يرجى أيضًا مراعاة الإرشادات الموجودة في الجهة الخلفية من هذا الدليل.

الاستخدام
قد تتواجد على المنتج بعض التعليمات الخاصة بالاستخدام، ويجب الالتزام بهذه التعليمات. أمسك المنتج من إطاره الخارجي عند التوصيل أو الفصل. احرص دائمًا على إدخال الوصلة المقبسية بالكامل. لا تجذب الوصلات من سلك التيار، فقد ينخلع الكابل من المنتج – **خطر التعرض لصدمة كهربائية!**
تأكد من أن الأغطية القلابة تنغلق دائمًا بشكل ذاتي. فإذا لم يكن الأمر كذلك، فلا يجوز استخدام المنتج. في حالة وجود أية عيوب أو تلفيات بالمنتج، يرجى فحصه لدى كهربائي متخصص بغرض الإصلاح أو الاستبدال.

الصيانة
افحص المنتج بصفة منتظمة لدى كهربائي متخصص، للتأكد من خلوه من أية عيوب وأنه يعمل على النحو المطلوب. في حالة وجود عيوب بالمنتج، يجب إجراء عمليات الإصلاح أو الاستبدال من قبل كهربائي متخصص. يجب فصل المنتج أولاً قبل التنظيف، مع الحرص على إغلاق الأغطية القلابة من الخارج. للتنظيف، امسح المنتج بعناية باستخدام قطعة قماش جافة أو مبللة قليلاً بالماء. يحظر استخدام أية منظفات أو كيماويات، لأنها قد تضر بالمنتج!

إخراج المنتج من الخدمة والتخلص منه
يجب تفكيك المنتج وإخراجه من الخدمة من قبل كهربائي متخصص. يحظر التخلص من المنتج ضمن القمامة المنزلية العادية. يجب مراعاة اللوائح المحلية السارية بشأن التخلص من المنتج.

繁體中文

使用規定
本產品是根據 IEC 60309 規範應用於工業場合的 CEE 插接裝置。本指南適用於帶無螺紋卡緊裝置的 PowerTOP® Xtra S 以及可用作相位轉換開關的 PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R 和帶螺紋端子的 PowerTOP® Plus 產品。所有產品均必須與用電設備連接配套，既可在室內也可以在室外使用。注意檢查產品的防護等級是否符合預期的用途和使用地點。工作時的允許環境溫度：-25 °C 至 +40 °C。推薦的導線型號：245 IEC 53（參照 H 05RR-F）、245 IEC 57（參照 H 05RN-F）、245 IEC 66（參照 H 07RN-F）。

般安全提示
- ▶ 使用產品之前請先閱讀本安裝指南，請妥善存放本指南以便隨時使用。
- ▶ 請參考產品上的技術數據。
- ▶ 本產品不是玩具！不得讓兒童玩弄本產品。
- ▶ 使用前應檢查產品有無損壞（比如破裂或部件缺失）。不得使用有損壞的產品。
- ▶ 禁止改動或改造本產品。
- ▶ 使用和安裝產品時必須遵守所在國家和地區的現行規定。
- ▶ 只有在符合環境條件（電源類型、保護形式）的時候才可以使用本產品。請參考產品上的技術數據。
- ▶ 不允許在有爆炸危險的區域內使用本產品 — 否則有發生火災和爆炸的危險！
- ▶ 由電工完成安裝操作之後嚴禁拆開產品 — 有觸電的危險！

安裝
安裝、調試、維護和停用本產品前必須先斷開它與電網的連接。連接本產品時應該使用具有足夠橫截面的柔性銅導線。產品上可能附有重要的安裝說明（如擰緊力矩），請務必遵守。安裝產品之後應檢查其功能是否正常。請同時參考本指南背面的提示。

操作
產品上可能附有重要的操作說明（如擰緊力矩），請務必遵守。插裝和拆下本產品時只能用手指抓住外罩。要將插接裝置完全插緊。拆卸插接裝置時不可以拉拽導線。否則導線可能會被拉脫 — 有觸電危險！應確保翻蓋隨時處於可自由活動的狀態。否則的話，不允許繼續使用產品。應該由電工維修或更換有故障的產品。

維護
應該安排電工定期檢查產品有無缺陷，功能是否正常。若發現故障應該由電工維修或更換產品。清潔產品前要先將其從設備上拆下，並確保翻蓋處於關閉狀態。使用一塊乾布或用水稍微浸濕的濕布小心清潔產品外表面。不允許使用清潔劑或化學試劑，否則產品可能被損壞！

停用和廢舊處理
只允許由電工來拆除和停用產品。不要將廢舊的產品投入普通生活垃圾。處理廢舊產品時必須遵守所在國家和地區的現行規定。

TÜRKÇE

Amacına uygun kullanım
Bu ürün, endüstriyel uygulamalar için IEC 60309'a göre bir CEE takma aygıtıdır. Bu el kitabı vidasız yalıtım yer değiştirme teknolojisi ile PowerTOP® Xtra S ürününün yanı sıra PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (faz çevirici olarak da bilinir) ve vidalı terminalli PowerTOP® Plus ürünlerini tanımlar. Ürün yalnızca elektrikli tüketicilere bağlantı için düşünülmüştür ve içeride ve dışarıda kullanılabilir. Kullanım amacına ve yerine bağlı olarak daima ürünün koruma derecesine dikkat edin. Çalışma için izin verilen ortam sıcaklığı:
-25 °C ila +40 °C. Önerilen güç tipleri:
245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F); 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F); 245 IEC 66 (Vgl. H 07RN-F).

Temel Güvenlik Uyarıları
- ▶ Ürünü kullanmadan önce, bu kurulum kılavuzunu okuyun ve ileride başvurmak üzere saklayın.
- ▶ Ürünün üzerinde verilen bilgilere dikkat edin.
- ▶ Bu ürün bir oyuncak değildir! Çocukları üründen uzak tutun.
- ▶ Ürünü kullanmadan önce hasar olup olmadığını kontrol edin (örneğin kırık veya eksik parçalar). Hasarlı bir ürün kullanmayın.
- ▶ Üründe değişiklik veya tahrifat yapmayın.
- ▶ Kullanma ve kurulum için geçerli ulusal yönetmeliklere uyun.
- ▶ Ürünü yalnızca uygun çevre koşullarında kullanın (ağ türü, koruma türü). Ürünün üzerinde verilen bilgilere dikkat edin.
- ▶ Ürünü potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayın — **yangın ve patlama tehlikesi!**
- ▶ Montajdan sonra ürünü yetkili bir elektrikçi tarafından asla açmayınız — **elektrik çarpması tehlikesi!**

Kurulum
Kurulum, devreye alma, bakım veya devre dışı bırakmadan önce ürünün fişini çekin. Ürünü yalnızca uygun iletken kesitli esnek (f) bakır kablolara bağlayın. Dikkat edilmesi gereken ürün kurulum talimatlarına (örn. Tork verisi) uyun.
Kurulumdan sonra ürünün düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Lütfen bu kılavuzun arkasındaki talimatlara da uyun.

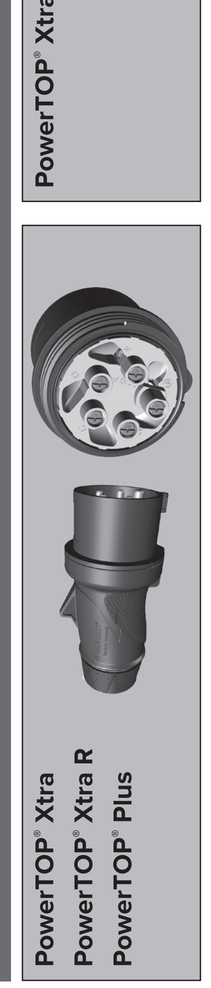
Kullanım
Ürün üzerinde dikkate alınması gereken kullanım talimatları bulunabilir. Ürünü takarken veya çıkarırken yalnız mahfazadan tutun. Her zaman fişleri tamamen takın. Fiş cihazlarını kablosundan tutarak çekmeyin. Kablo üründen dışarı çıkabilir — **elektrik çarpması riski!**
Menteşeli kapakların daima otomatik olarak kapatıldığından emin olun. Aksi takdirde, ürünü kullanmanıza izin verilmez. Arızalı ürünü yetkili bir elektrik teknisyenine tamir ettirin veya değiştirin.

Bakım
Ürünü kusurlara karşı ve düzgün çalışması için düzenli olarak nitelikli bir elektrikçi tarafından kontrol ettirin. Kusurlar olması durumunda, ürünün yetkili bir elektrikçi tarafından onarılması veya değiştirilmesi gerekir. Ürünü yalnız prizden çıkmış ve menteşeli kapaklar kapatılmış halde dışarıdan temizleyin. Temizlemek için kuru veya hafif nemli bir bez kullanın ve ürünü dikkatle silin. Deterjanlar veya kimyasal maddeler kullanmayın, çünkü ürüne zarar verebilirler!

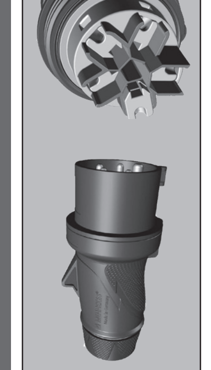
İşletimden alma ve bertaraf
Ürün yalnızca yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından kapatılabilir veya sökülebilir. Ürünü normal ev çöpüne atmayın. Tasfiye için geçerli ulusal yönetmeliklere uyun.

Installation / Installarea / Εγκατάσταση / Inštalácia / التركيب / Installatie / Telepítés / Инсталиране / 安装 / Instalación / Installation / Paigaldamine / Instalacija / Kurulum / Installation / Installation / Instalacja / Монтаж / Installazione / Installasjon / Instalace / Instalācija / Instalação / Asennus / Namestitev / Instaliavimas

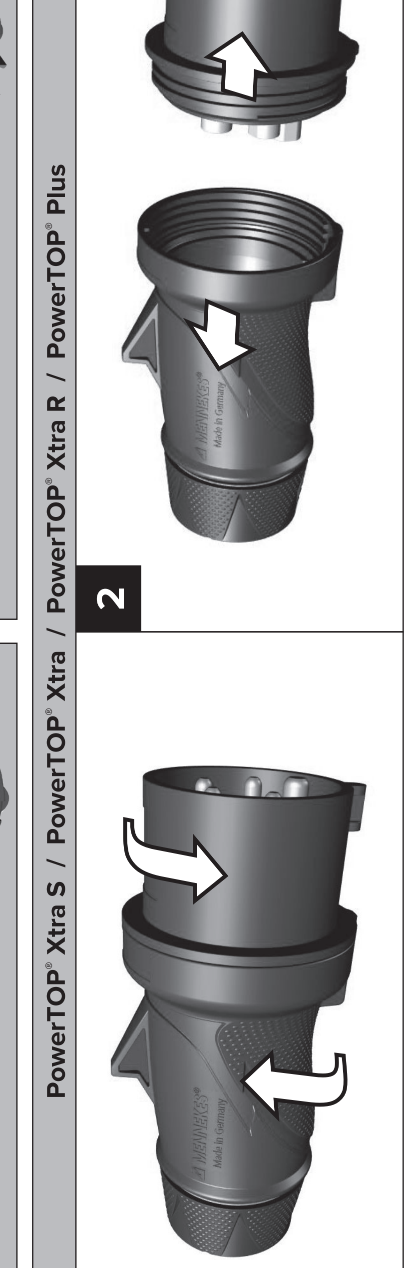
PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R / PowerTOP® Plus



PowerTOP® Xtra S

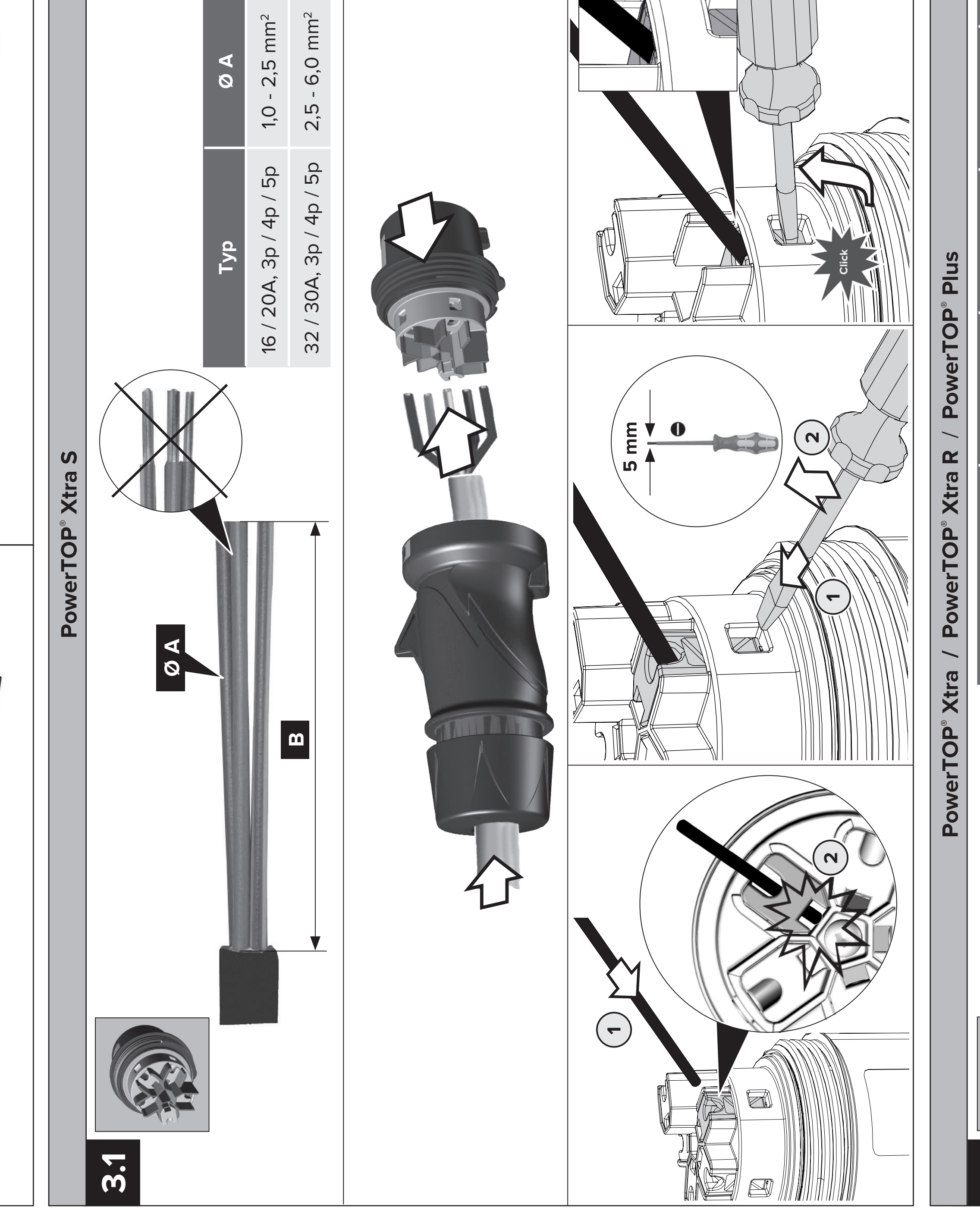


PowerTOP® Xtra S / PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R / PowerTOP® Plus



3.1 PowerTOP® Xtra S

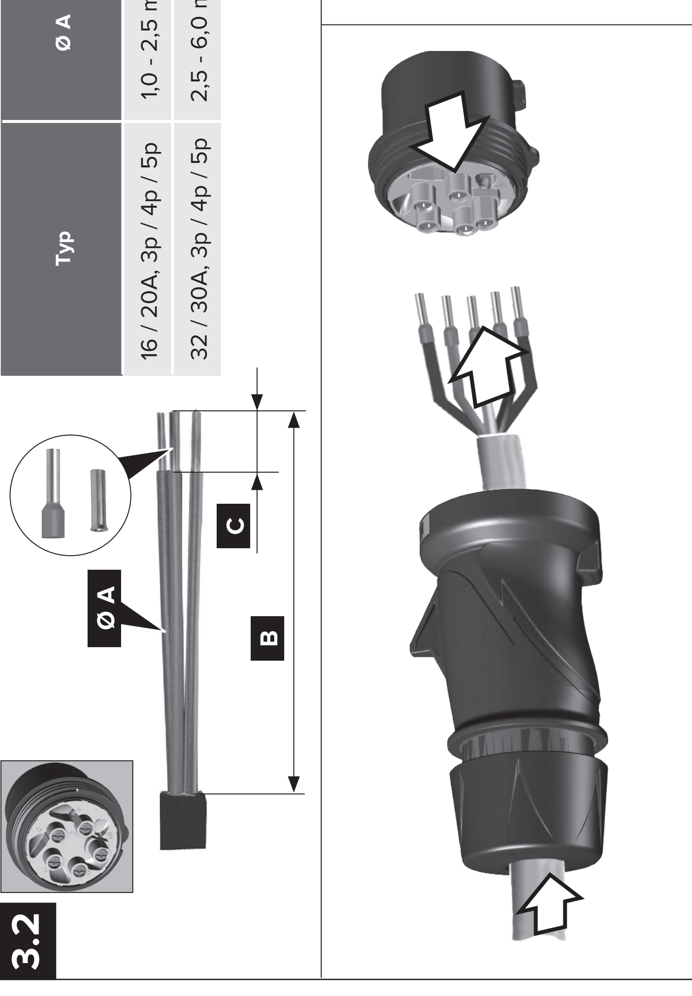
Typ	Ø A	B
16 / 20A, 3p / 4p / 5p	1,0 - 2,5 mm²	50 mm
32 / 30A, 3p / 4p / 5p	2,5 - 6,0 mm²	55 mm



3.2 PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R / PowerTOP® Plus

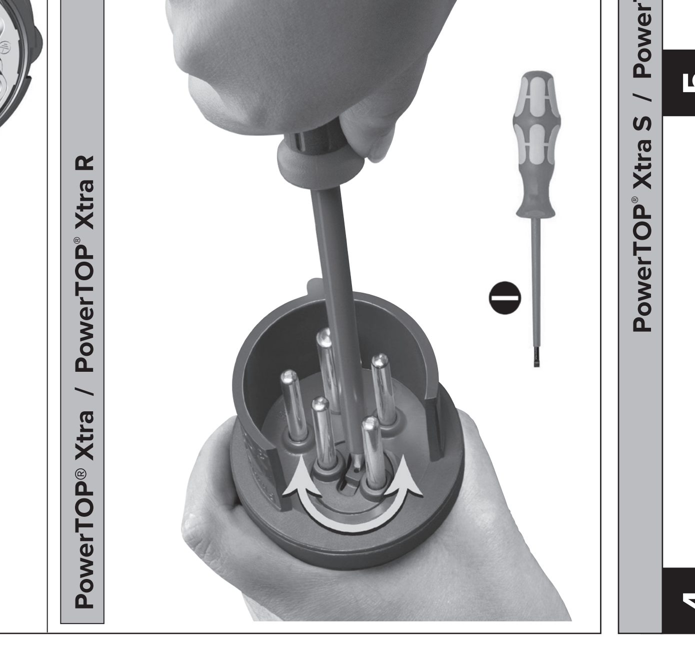
Typ	Ø A	B PowerTOP® Xtra	B PowerTOP® Plus	C
16 / 20A, 3p / 4p / 5p	1,0 - 2,5 mm²	55 mm	50 mm	10 mm
32 / 30A, 3p / 4p / 5p	2,5 - 6,0 mm²	68 mm	60 mm	12 - 15 mm

Typ	D
16 / 20A, 3p / 4p / 5p	**0,9 Nm**
32 / 30A, 3p / 4p / 5p	**1,8 Nm**

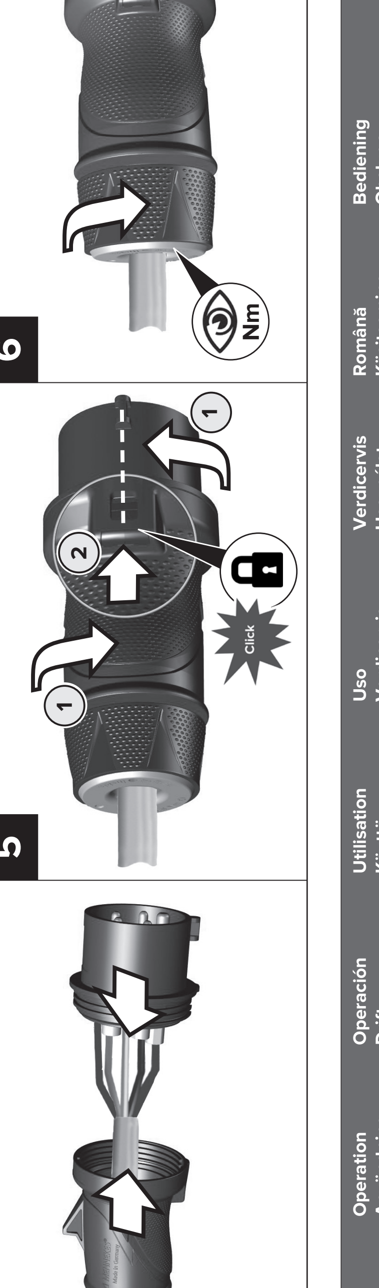


PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R

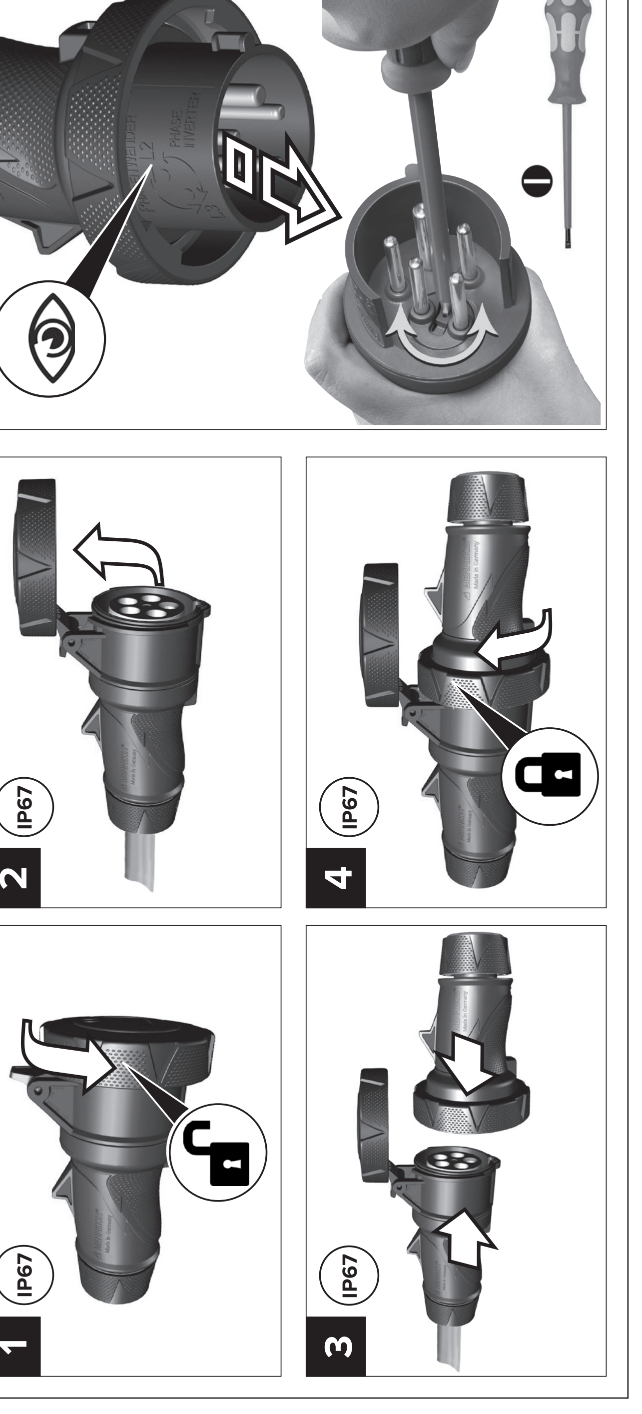
DE: Die angeschlossenen Adern am Rotor des Phasenwenders müssen sich beim Drehen frei bewegen.
EN: The wires connected to the rotor of the phase inverter must move freely when turning.
ES: Los hilos que están conectados al rotor del inversor de fase deben moverse libremente al girar.
FR: Les fils raccordés au rotor de l'inverseur de phase doivent librement se déplacer pendant la rotation.
IT: I conduttori collegati al rotore dell'invertitore di fase devono potersi muovere liberamente durante la rotazione.
PT: Os fios conectados no rotor do inversor de fase têm de se mover livremente ao girar.
RO: Firele conectate la rotorul inversorului de fază trebuie să se mişte liber la rotire.
NL: De aangesloten aders bij de rotor van de faseomvormer moeten zich bij het draaien vrij bewegen.
DA: De tilsluttede ledere på fasevenderens rotor skal bevæge sig frit under drejning.
SV: De anslutа ledarna på rotorn till fasvändaren måste kunna röra sig fritt när man vrider.
NO: Lederne som er koblet til rotoren til fasevenderen, må bevege seg fritt når man vrir på dem.
FI: Vaiheenkääntäjän roottoriin liitettyjen johdinten on liikuttava vapaasti pyöritettäessä.
EL: τα συνδεδεμένα στο ρότορα του αναστροφέα φάσεων καλώδια πρέπει να κινούνται ελεύθερα κατά την περιστροφή.
HU: A csatlakoztatott ereknek a fázisváltó forgórészén a forgás során szabadon kell mozogniuk.
ET: ühendatud faasimuunduri kaablid peavad rootori juures pöörlemisel vabalt liikuma.
PL: Podłączone przewody na wirniku falownika fazowego muszą się swobodnie poruszać podczas obracania.
CS: Vodiče připojené k rotoru fázového měniče se musejí při otáčení volně pohybovat.
SL: Priključene žile na rotorju faznega pretvornika se morajo pri vrtenju prosto premikati.
SK: Pripojené vodiče na rotore fázového meniča sa musia pri otáčaní voľne pohybovať.
BG: Свързаните към ротора на фазовия комутатор проводници трябва да се движат свободно при въртенето.
HR: Žice spojene na rotor fazne preklopke moraju se prilikom okretanja slobodno micati.
RU: Присоединенные жилы на роторе переключателя фаз должны свободно двигаться при вращении.
LV: Fāzu secības maiņas rotoram pieslēgtajām dzīslām griežoties jākustas brīvi.
LT: Prie fazių keitiklio rotoriaus prijungtos vielos sukant turi laisvai judėti.
AR: הגידים המחוברים לרוטור של ממיר הפאזה צריכים לנוע בחופשיות בזמן הסיבוב.
ZH: 反相器上与转子相连的核芯应保证其旋转空间。
TR: Faz çeviricinin rotorundaki bağlı teller dönerken serbestçe hareket etmelidir.

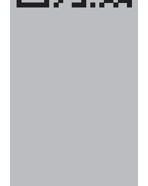


PowerTOP® Xtra S / PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R / PowerTOP® Plus



Bedienung / Betjening / Obsluha / Operation / Användning / Uporaba / 操作 / الاستخدام / Operación / Drift / Obsluha / Türkçe / Utilisation / Käyttö / Обслужване / Uso / Verdicervis / Rukovanje / Verdicervis / Használat / Эксплуатация / Română / Käsitsemine / Lietošana / Bediening / Obsługa / Aptarnavimas





MENNEKES
Elektrotechnik GmbH & Co. KG
Aloys-Mennekes-Str. 1
D-57399 Kirchhundem
GERMANY

Tel. +49 (0) 2723 / 41-1
Fax +49 (0) 2723 / 41-2 14
E-Mail info@MENNEKES.de
Internet www.MENNEKES.de

1357000DS_BA-IA_PowerTOP_16A_32A_v05_17-07-2025 (Web)